

# OFFICIAL GAZETTE

OF SOUTH WEST AFRICA

# OFFISIËLE KOERANT

VAN SUIDWES-AFRIKA



PUBLISHED BY AUTHORITY

UITGAWE OP GESAG

10c Wednesday 15 January 1975 WINDHOEK Woensdag 15 Januarie 1975 No. 3445

## CONTENTS

## INHOUD

Page/Bladsy

### PROCLAMATIONS:

No. 1 Township of Windhoek: Extension of Township boundaries .....

### GOVERNMENT NOTICES:

No. 6 Municipality of Lüderitz: Standard building Regulations .....

No. 7 Municipality of Otjiwarongo: Standard building Regulations .....

No. 8 Municipality of Tsumeb: Tender Regulations .....

No. 9 Municipality of Tsumeb: Financial Regulations .....

No. 10 Municipality of Windhoek: Amendment of Native Location Regulations .....

No. 11 Price Control: Maximum prices of certain steel products .....

No. R5 Customs and Excise Act, 1964 — Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/1/315) .....

No. R6 Customs and Excise Act, 1964 — Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/1/314) .....

No. R8 Customs and Excise Act, 1964 — Amendment of Schedule No. 3 (No. 3/412) .....

No. R9 Customs and Excise Act, 1964 — Amendment of Schedule No. 4 (No. 4/158) .....

No. R13 Customs and Excise Act, 1964 — Amendment of Schedule No. 1 (No. 1/3/26) .....

### GENERAL NOTICES:

No. 1 Municipality of Walvis Bay: Permanent closing of a portion of 13th street .....

No. 2 Maltahöhe: Extension No. 2 .....

No. 827 (Republic) Department of Defence: Military Training and Exercises: Walvisbaai .....

### ADVERTISEMENTS:

### PROKLAMASIES:

No. 1 Dorp Windhoek: Uitbreiding van dorpsgrense 2

### GOEWERMENSKENNISGEWINGS:

No. 6 Munisipaliteit van Lüderitz: Standaardbouregulasies .....

No. 7 Munisipaliteit van Otjiwarongo: Standaardbouregulasies .....

No. 8 Munisipaliteit van Tsumeb: Tenderregulasies . 16

No. 9 Munisipaliteit van Tsumeb: Finansiële Regulasies .....

No. 10 Munisipaliteit van Windhoek: Wysiging van Inboorlinglokasieregulasies .....

No. 11 Prysbeheer: Maksimum pryse van sekere staalprodukte .....

No. R5 Doeane- en Aksynswet, 1964 — Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/1/315) .....

No. R6 Doeane- en Aksynswet, 1964 — Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/1/314) .....

No. R8 Doeane- en Aksynswet, 1964 — Wysiging van Bylae No. 3 (No. 3/412) .....

No. R9 Doeane- en Aksynswet, 1964 — Wysiging van Bylae No. 4 (No. 4/158) .....

No. R13 Doeane- en Aksynswet, 1964 — Wysiging van Bylae No. 1 (No. 1/3/26) .....

### ALGEMENE KENNISGEWINGS:

No. 1 Munisipaliteit van Walvisbaai: Permanente sluiting van 'n gedeelte van 13e straat .....

No. 2 Maltahöhe: Uitbreiding No. 2 .....

No. 827 (Republiek) Departement van Verdediging: Militêre opleiding en oefening: Walvisbaai ..

### ADVERTENSIES:

56

**PROCLAMATION**

BY THE HONOURABLE BAREND JOHANNES  
VAN DER WALT, ADMINISTRATOR OF  
SOUTH WEST AFRICA.

No. 1 of 1975.]

**EXTENSION OF TOWNSHIP BOUNDARIES:  
TOWNSHIP OF WINDHOEK.**

The Executive Committee has under and by virtue of the provisions of section 29(1) of the Townships and Division of Land Ordinance, 1963 (Ordinance 11 of 1963) extended the boundaries of the township of Windhoek to include Portion 56 (a portion of Portion B) of Klein Windhoek Townlands.

This property is now known as erf 6063, Windhoek.

Given under my hand and seal in Swakopmund on this the 13th day of December, 1974.

B. J. VAN DER WALT,  
*Administrator.*

**PROKLAMASIE**

DEUR SY EDELE BAREND JOHANNES VAN  
DER WALT, ADMINISTRATEUR VAN  
SUIDWES-AFRIKA.

No. 1 van 1975.]

**UITBREIDING VAN DORPSGRENSE:  
DORP WINDHOEK.**

Die Uitvoerende Komitee het kragtens en ingevolge die bepalings van artikel 29(1) van die Ordonnansie op Dorpe en Grondverdeling, 1963 (Ordonnansie 11 van 1963) die grense van die dorp Windhoek uitgebrei om Gedeelte 56 ('n gedeelte van Gedeelte B) van Klein Windhoek-dorpsgrond 70 in te sluit.

Hierdie eiendom staan nou bekend as erf 6063, Windhoek.

Gegee onder my hand en seël in Swakopmund op hierdie die 13e dag van Desember 1974.

B. J. VAN DER WALT,  
*Administrateur.*

**Government Notice**

The following Government Notices are published for general information.

H. S. W. P. VAN NIEUWENHUIZEN,  
*Secretary for South West Africa.*

Administrator's Office,  
Windhoek.

No. 6]

[15 January 1975

**MUNICIPALITY OF LÜDERITZ:  
STANDARD BUILDING REGULATIONS.**

The Executive Committee has under and by virtue of the provisions of section 243 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) read with section 14*bis* of the Standards Act, 1962 (Act 33 of 1962) approved the adoption by the Municipality of Lüderitz of the Standard Building Regulations promulgated by Government Notice R1830 of 1970 as amended by Government Notice R1431 of 1973 exclusive of Chapter 2 Part I, II, III and IV and with the following amendments:

1. Substitute the following for the words "Local Authority" where they occur after the definition of "Engineer" in regulation 1 of Chapter 1:

**Goewermentskennisgewing**

Die volgende Goewermentskennisgewings word vir algemene inligting gepubliseer.

H. S. W. P. VAN NIEUWENHUIZEN,  
*Sekretaris van Suidwes-Afrika.*

Kantoor van die Administrateur,  
Windhoek.

No. 6]

[15 Januarie 1975

**MUNISIPALITEIT VAN LÜDERITZ:  
STANDAARDBOUREGULASIES.**

Die Uitvoerende Komitee het kragtens en ingevolge die bepalings van artikel 243 van die Munisipale Ordonnansie, 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) gelees met artikel 14*bis* van die Wet op Standaarde, 1962 (Wet 33 van 1962) die aanname deur die Munisipaliteit van Lüderitz goedgekeur van die Standaardbouregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R1830 van 1970 soos gewysig by Goewermentskennisgewing R1431 van 1973 met uitsluiting van Hoofstuk 2 Deel I, II, III en IV en met die volgende wysigings:

1. Vervang die woorde "Plaaslike Bestuur" waar hulle voorkom na die woordbepaling van "Ingenieur" in regulasie 1 van Hoofstuk 1 deur die volgende woordbepaling:

“‘Local Authority’ means the Municipal Council of Lüderitz.”

2. Substitute the following for regulation 33 of Chapter 2 Part V:

“33. REPEAL OF REGULATIONS.

The following regulations in force prior to the promulgation of these regulations are hereby repealed:

- (1) REGULATIONS RELATING TO THE PROCEDURE TO BE FOLLOWED IN REGARD TO APPLICATIONS FOR THE APPROVAL OF PLANS FOR THE ERECTION, ALTERATION OR REMOVAL OF BUILDINGS promulgated by Government Notice 22 of 1955, as applied to the Municipality of Lüderitz by Government Notice 353 of 1955 as amended by Government Notices 8 of 1956 and 153 of 1956.
- (2) Water Supply Regulations promulgated by Government Notice 167 of 1948 as amended by Government Notices 26 of 1949, 199 and 261 of 1950, 322 of 1951, 153 and 217 of 1954, 72, 244, 318 and 346 of 1955, 166 and 175 of 1956, 1 and 14 of 1957, 30 of 1961, 158 of 1963, 136 of 1965, 60 of 1969, 142 of 1970 and 163 of 1973.
- (3) Paragraph 4 of Schedule A of the Health Regulations applied to the Municipality of Lüderitz by Government Notice 3 of 1956 as amended by Government Notices 41, 167, 178, 199 and 235 of 1956, 118 and 202 of 1957, 19 and 64 of 1959, 31 and 76 of 1961, 124 of 1962, 156 of 1963, 100 of 1969, 28 of 1970 and 210 of 1973: Provided that all things done and all offences committed and all proceedings commenced or pending under, by virtue of, or against any such repealed regulations shall not be affected by such repeal and that all things done under the provisions of such repealed regulations shall have the same force and effect as if issued and done under these regulations.”

3. Insert the following appendix after Appendix A of Chapter 2, Part V:

“APPENDIX B

(In terms of regulation 5)

TARIFF OF CHARGES

1. (a) In respect of plans of any building intended

“‘Plaaslike Bestuur’ beteken die Munisipale Raad van Lüderitz.”

2. Vervang regulasie 33 van Hoofstuk 2, Deel V, deur die volgende:

“33. HERROEPING VAN REGULASIES.

Die volgende regulasies wat voor die afkondiging van hierdie regulasies van krag was, word hierby herroep:

- (1) REGULASIES BETREFFENDE DIE PROSEDURE WAT GEVOLG MOET WORD IN VERBAND MET APPLIKASIES VIR DIE GOEDKEURING VAN PLANNE VIR DIE OPRIGTING, VERANDERING EN SLOPING VAN GEBOUE afgekondig by Goewermentskennisgewing 22 van 1955 en van toepassing gemaak op die Munisipaliteit van Lüderitz by Goewermentskennisgewing 353 van 1955 soos gewysig by Goewermentskennisgewings 8 van 1956 en 153 van 1956.
- (2) Waterleeringsregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 167 van 1948 soos gewysig by Goewermentskennisgewings 26 van 1949, 199 en 261 van 1950, 322 van 1951, 153 en 217 van 1954, 72, 244, 318 en 346 van 1955, 166 en 175 van 1956, 1 en 14 van 1957, 30 van 1961, 158 van 1963, 136 van 1965, 60 van 1969, 142 van 1970 en 163 van 1973.
- (3) Paragraaf 4 van Bylae A van die Gesondheidsregulasies op die Munisipaliteit van Lüderitz van toepassing gemaak by Goewermentskennisgewing 3 van 1956 soos gewysig by Goewermentskennisgewings 41, 167, 178, 199 en 235 van 1956, 118 en 202 van 1957, 19 en 64 van 1959, 31 en 76 van 1961, 124 van 1962, 156 van 1963, 100 van 1969, 28 van 1970 en 210 van 1973: Met dien verstande dat alle dinge wat gedoen en alle misdrywe wat begaan is en alle gedinge wat ingestel of hangende is kragtens, uit hoofde van, of teen sodanige herroepe regulasies, nie deur sodanige herroepe regulasies geraak word nie, en dat alle dinge wat kragtens die bepalings van sodanige herroepe regulasies gedoen is, dieselfde krag en uitwerking het asof hulle kragtens hierdie regulasies gedoen is.”

3. Voeg die volgende aanhangsel in na Aanhangsel A van Hoofstuk 2, Deel V:

“AANHANGSEL B

(ingevolge regulasie 5)

KOSTETARIEF

1. (a) Ten opsigte van planne van 'n gebou wat

to be erected, which have to be deposited with the Council in terms of these regulations, fees shall be levied subject to the provisions of paragraph 2 of this appendix and calculated in accordance with the following scale:

*Cost of building intended to be erected*

	<i>Fees</i>
(i) Exceeding R20 but not exceeding R200 .....	R10,00
(ii) Exceeding R200 but not exceeding R500 .....	R15,00
(iii) Exceeding R500 but not exceeding R10 000 .....	
	R15,00 for the first R500 and thereafter R1,25 per R500 or part thereof
(iv) Exceeding R10 000 .....	R40 for the first R10 000 and thereafter R3,00 per R1 000 or part thereof.
 (b) For the scrutiny of plans where defects on the plans have been indicated to the applicant and have not been entirely corrected on resubmission — R2,00 for each R20 000 or part thereof of the cost of the building.	
 (c) For additional inspection of a building after a final inspection has been carried out and it has been pointed out in writing to the applicant that:	
(i) these regulations or any health regulations have been contravened; or	
(ii) the conditions incorporated in the building permit have been contravened; or	
(iii) there has been a deviation from the approved building plan without approval:-	
	R10,00 for each R20 000 or part thereof of the cost of the building.
 (d) For searching for information about a building plan on request — R0,50.	

opperig gaan word, wat ooreenkomstig hierdie regulasies by die Raad ingedien moet word, word gelde behoudens die bepalinge van paragraaf (2) van hierdie aanhangsel en volgens die volgende skaal bereken, gehef:

*Koste van gebou wat opperig gaan word.*

	<i>Gelde</i>
(i) Meer as R20 maar nie meer as R200 nie .....	R10,00
(ii) Meer as R200 maar nie meer as R500 nie .....	R15,00
(iii) Meer as R500 maar nie meer as R10 000 nie .....	
	R15,00 vir die eerste R500 en daarna R1,25 per R500 of deel daarvan
(iv) Meer as R10 000 .....	R40,00 vir die eerste R10 000 en daarna R3,00 per R1 000 of deel daarvan.
 (b) Vir ondersoek van planne waar defekte op die planne aan die aansoeker uitgewys is en by herindiening nie in geheel reggestel is nie — R2,00 vir elke R20 000 of deel daarvan van die koste van die gebou.	
 (c) Vir addisionele inspeksie van 'n gebou nadat 'n finale inspeksie uitgevoer is en dit skriftelik aan die aansoeker uitgewys is dat -	
(i) hierdie regulasies of enige gesondheidsregulasies oortree is; of	
(ii) die voorwaardes vervat in die boupermit oortree is; of	
(iii) daar sonder goedkeuring afgewyk is van die goedgekeurde bouplan:-	
	R10,00 vir elke R20 000 of deel daarvan van die koste van die gebou.
 (d) Vir naslaan van informasie oor 'n bouplan op versoek — R0,50.	

2. The total cost of a building intended to be erected shall be assessed by the Town Engineer who shall have regard to the cubic content and character of such building, and such assessment shall be final and binding without appeal of any kind whatsoever: Provided that if at any time after completion of such building the applicant satisfies the Council that the actual cost of such building was less than the total cost as assessed by the Engineer, such applicant or his duly authorised agent shall be entitled to receive from the Council such amount of money by way of refund without interest as represents the difference between the fee paid by him in terms of paragraph (3) of this appendix, and the fee calculated in accordance with the provisions of the schedule of paragraph (1) on such actual total cost.
3. Forthwith after the Engineer has made his assessment of the total cost in the manner described in paragraph (2) of this appendix, he shall in writing notify the applicant or his duly authorised agent of the amount of such total cost and the amount of the fees payable by him in terms of the schedule. No plans of any description whatsoever shall be considered or dealt with by the Council in any manner provided by these regulations unless and until the fees applicable thereto shall have been paid.
4. All fees payable in terms of this appendix shall be paid to the Town Treasurer, who shall immediately upon receipt thereof notify the Engineer of such fact."
4. Insert the maximum safe bearing capacity as stated in Appendix B of Chapter 4 in Table 1 of regulation 5 of the same chapter.
5. Insert the following in Table B<sup>1</sup> of Appendix B of Chapter 8 which deals with the minimum time during which no water should penetrate to the inside surface of a wall under conditions of the artificial rain test:  
"Lüderitz .....100"
6. Increase each minimum roof slope by 5 degrees where it occurs in regulation 14 up to 24 of Chapter 9.
7. Substitute the following for regulation 14 of Chapter 10:  
"14. SPECIAL AGREEMENTS.  
(1) The Local Authority shall be entitled to enter into special agreements with any person or consumer in any case where, by reason of the purpose for which the supply is desired, the nature
2. Die totale koste van die gebou wat opgerig gaan word, word deur die stadsingenieur beraam met inagneming van die kubieke inhoudsmaat en aard van sodanige gebou en sodanige raming is finaal en bindend sonder 'n reg van appèl op enige grond hoegenaamd: Met dien verstande dat indien die applikant die Raad te eniger tyd na voltooiing van die gebou oortuig dat die werklike koste van die gebou minder was as die totale koste deur die stadsingenieur geraam, sodanige applikant of sy behoorlik gemagtigde agent geregtig is om van die Raad dié som geld te ontvang as terugbetaling, sonder rente, wat die verskil verteenwoordig tussen die bedrag wat hy ingevolge paragraaf (3) van hierdie aanhangsel betaal het en die bedrag wat ooreenkomstig die bepalinge van die skedule by paragraaf (1) op die werklike totale koste bereken is.
3. Onmiddellik nadat die stadsingenieur die totale koste geraam het op die wyse in paragraaf (2) van hierdie aanhangsel beskryf, moet hy die applikant of sy behoorlik gemagtigde agent skriftelik in kennis stel van die totale koste en die bedrag wat hy ooreenkomstig die skedule moet betaal. Geen planne van watter aard ook al word deur die Raad oorweeg of behandel op enige wyse waarvoor daar in hierdie regulasies voorsiening gemaak is nie tensy en tot tyd en wyl die betrokke gelde betaal is.
4. Alle gelde wat ingevolge hierdie aanhangsel betaalbaar is, moet betaal word aan die stadstesourier, wat die stadsingenieur onmiddellik na ontvangs van die geld daarvan in kennis moet stel."
4. Voeg die maksimum veilige dra vermoë soos uiteengesit in Aanhangsel B van Hoofstuk 4 in, in Tabel 1 van regulasie 5 van dieselfde hoofstuk.
5. Voeg die volgende in, in Tabel B<sup>1</sup> van Aanhangsel B van Hoofstuk 8 wat handel oor die minimum tydperk waarin geen water in die toestand van die kunsmatige reëntoets na die binnevlak van 'n muur mag deurdring nie:  
"Lüderitz .....100"
6. Verhoog elke minimum dakhelling met 5 grade waar dit voorkom in regulasie 14 tot en met 24 van Hoofstuk 9.
7. Vervang regulasie 14 van Hoofstuk 10 deur die volgende:  
"14. SPESIALE OOREENKOMSTE.  
(1) Die Plaaslike Bestuur is geregtig om spesiale ooreenkomste aan te gaan met 'n persoon of verbruiker in 'n geval waar dit met die oog op die doel waarvoor die toevoer verlang word, die

or situation of the premises, the quantity to be supplied, the availability of supply, or the method of supply, it is desirable to attach special conditions to the supply or to stipulate a special charge.

(2) Notwithstanding anything to the contrary contained in any other section of these regulations, it shall be lawful for the Local Authority to make the following provisions in any such special agreement:

(a) Where water in bulk is provided to any consumer outside the municipality, the Local Authority may permit such consumer to resell the water to other consumers outside the municipality.

(b) Where the Local Authority permits any consumer to resell water, it may impose conditions fixing the maximum and/or minimum price at which the water may be resold by such consumer and may require that plans of any proposed reticulation system be submitted to the Local Authority for approval as a condition precedent to authority to resell being given.

(c) Where any consumer is given a supply by means of more than one connection to the defined main, the Local Authority may stipulate the manner in which and the times during which the supply from any one or more such connections may be used by the consumer.

(d) The Local Authority may stipulate the maximum quantity to be supplied to any consumer and may fix the hours or periods during which any consumer shall be entitled to supply.

(e) The Local Authority may stipulate the price at which the supply is to be provided to any consumer: Provided, however, that such price shall not be fixed at less than the actual cost to the Local Authority of the water.

(3) Save as is provided in subregulation (2) hereof, the provisions of any such special agreement shall comply with the provisions of this chapter of these regulations"

8. Substitute the following for Appendix A and B of Chapter 10:

aard of ligging van die perseel, die hoeveelheid wat verskaf moet word, die beskikbaarheid van toevoer of die manier van voorsiening, wenslik is om spesiale voorwaardes vir die watervoorsiening te stel of om spesiale gelde vas te stel.

(2) Ondanks andersluidende bepalings in 'n ander afdeling van hierdie regulasies is dit wettig vir die Plaaslike Bestuur om die volgende bepalings in enige sodanige spesiale ooreenkoms te stel:

(a) Waar water by die groot maat aan 'n verbruiker buite die munisipale gebied voorsien word, kan die Plaaslike Bestuur sodanige verbruiker toelaat om die water aan ander verbruikers buite die munisipale gebied, te verkoop.

(b) Indien die Plaaslike Bestuur 'n verbruiker toelaat om water te verkoop, kan die Plaaslike Bestuur voorwaardes stel ten opsigte van die maksimum en/of minimum prys waarteen die water weer deur sodanige verbruiker verkoop mag word en kan hy vereis dat planne vir 'n voorgestelde netwerkstelsel aan die Plaaslike Bestuur vir goedkeuring voorgelê moet word as voorwaarde voordat vergunning om weer te verkoop, verleen word.

(c) Indien aan 'n verbruiker toevoer deur middel van meer as een aansluiting aan die hoofleiding, toegestaan word, kan die Plaaslike Bestuur die wyse waarop en die tye wanneer die toevoer van een of meer sodanige aansluiting deur die verbruiker gebruik mag word, voorskryf.

(d) Die Plaaslike Bestuur kan die maksimum hoeveelheid wat aan 'n verbruiker voorsien moet word, vaslê en kan die ure of tydperke waarin 'n verbruiker op voorsiening geregtig is, voorskryf.

(e) Die Plaaslike Bestuur kan die prys waarteen die water aan 'n verbruiker gelewer moet word, voorskryf: Met dien verstande egter dat sodanige prys nie vasgestel mag word teen minder as wat die water die Plaaslike Bestuur werklik gekos het nie.

(3) Behoudens die bepalings van subregulasie (2) hiervan, moet die bepalings van enige sodanige spesiale ooreenkoms voldoen aan die bepalings van hierdie hoofstuk van hierdie regulasies."

8. Vervang Aanhangel A en B van Hoofstuk 10 deur die volgende:

## "APPENDIX A

## TARIFF OF CHARGES

## (1) FOR WATER SUPPLIED:

- (a) To all consumers (except in the Bantu Township):-

Per cubic metre supplied in any monthly period (subject to a minimum charge of R1,-75)

..... R0,35

- (b) To the Bantu Township in bulk:-

Per cubic metre ..... R0,26

## (2) CHARGES PAYABLE FOR CONNECTION OF SUPPLY:

- (a) For providing, laying and maintenance of a communication pipe ..... actual cost plus 15 %

- (b) For turning on supply after the supply has been cut off because of a breach of these regulations ..... R2,00

- (c) For a temporary disconnection at the request of a consumer ..... R1,00

- (d) For all other connections or disconnections ..... Free

## (3) CHARGES IN CONNECTION WITH METERS:

- (a) For a special reading at the request of a consumer ..... R1,00

- (b) For testing of a water meter at the request of a consumer ..... R3,00

This amount will be refunded if it is found that the meter over- or under-registers by more than 2½ %."

9. Substitute the following for regulation 12 of Chapter 12:

"12. An amount of R1,00 shall be paid for each licence issued by the Local Authority to a plumber or drain layer."

10. Substitute the following for regulation 14(2) of Chapter 12:

"(2) In respect of the scrutiny of such application, plans and particulars, the applicant shall pay to the Local Authority a fee, based on the floor area of the building at the rate of R0,50 per 10 square metres

## "AANHANGSEL A

## KOSTETARIEF

## (1) VIR WATER GELEWER:

- (a) Aan alle verbruikers (Behalwe in die Bantoe woonbuurt):-

Per kubieke meter wat gedurende die tydperk van een maand verskaf word (onderworpe aan 'n minimum koste van R1,75) ..... R0,35

- (b) Aan die Bantoe woonbuurt in groot maat.  
Per kubieke meter ..... R0,26

## (2) KOSTE BETAALBAAR VIR AANSLUITING VAN TOEVOER:

- (a) Vir die voorsiening, aanleg en instandhouding van 'n verbindingspyp werklike koste plus 15 %

- (b) Vir die oopdraai van die toevoer nadat die toevoer afgesluit is vanwee 'n verbrekking van hierdie regulasies ..... R2,00

- (c) Vir 'n tydelike afsluiting op versoek van die verbruiker ..... R1,00

- (d) Vir alle ander aan- of afsluitings .. Gratis

## (3) KOSTE IN VERBAND MET METERS:

- (a) Spesiale lesing op versoek van die verbruiker ..... R1,00

- (b) Vir toetse van watermeter op die versoek van die verbruiker ..... R3,00

Hierdie bedrag sal terugbetaal word as dit gevind word dat die meter oor of onder registreer met meer as 2½ %."

9. Vervang regulasie 12 van Hoofstuk 12 deur die volgende:

"12. 'n Bedrag van R1,00 moet vir elke lisensie wat die Plaaslike Bestuur aan 'n loodgieter of rioollêer uitreik, betaal word."

10. Vervang regulasie 14 (2) van Hoofstuk 12 deur die volgende:

"(2) Ten opsigte van die ondersoek van sodanige aansoek, planne en besonderhede, moet die applikant gelde aan die Plaaslike Bestuur betaal wat op die vloeroppervlakte van die gebou gebaseer is

or part thereof, and the application, plans and particulars shall not be considered until such fee has been paid."

11. Insert the following appendix after regulation 117 of Chapter 12:

"APPENDIX A

TARIFF OF CHARGES IN RESPECT OF SEWERAGE SERVICE

For the purpose of this appendix:

"Erf" shall mean a piece of land of 1 250 square metres or portion thereof: Provided that erven or portions of erven of 100 square metres or less shall not be considered and that all erven of over 15 000 square metres shall be considered 12 erven.

"Sewerage Unit" shall mean a toilet or urinal.

"Minimum required sewerage units" of a building shall mean the minimum required toilets and urinals as set out in Table 1 of these regulations — in the case of a house or flat the minimum required sewerage units shall be one.

(1) WHITE TOWN AND TOWNLANDS:

(a) BASIC CHARGE:

The owner of any erf, stand or plot, with or without improvements, which, either has been connected to any sewer of the Council, or, in the opinion of the Council can be connected to any of its sewers shall pay to the Council R4,50 per month for each erf.

(b) ADDITIONAL CHARGE:

The owner of each erf connected to the Council's sewerage system shall in addition to the charges detailed under 1(a) above pay the undermentioned monthly charge:-

R3,00 per month for each sewerage unit by which the minimum required sewerage units exceed one.

(2) NAUTILUS COLOURED TOWNSHIP:

(a) BASIC CHARGE:

The owner of each erf, stand or plot, with or without improvements, which either has been connected to any sewer of the Council, or, in the opinion of the Council, can be connected to any of its sewers, shall pay to the Council R3,00 per month per erf.

teen 'n koers van R0,50 per 10 vierkante meter of oorblywende deel daarvan, en die aansoek, planne en besonderhede word nie oorweeg word voordat sodanige gelde betaal is nie."

11. Voeg die volgende aanhangsel in na regulasie 117 van Hoofstuk 12:

"AANHANGSEL A

KOSTETARIEF TEN OPSIGTE VAN RIOLE-RINGSDIENS

Vir die doeleindes van hierdie aanhangsel beteken:

"Erf" 'n stuk grond van 1250 m<sup>2</sup> of gedeelte daarvan: Met dien verstande dat erwe of gedeeltes van erwe van 100 m<sup>2</sup> en minder buite rekening gelaat word en alle erwe van meer as 15 000 m<sup>2</sup> gereken word as 12 erwe.

"riooleenheid" 'n toilet of urinaal.

"minimum vereiste riooleenhede" van 'n gebou die minimum vereiste toilette en urinale soos uiteengesit in Tabel 1 van hierdie regulasies — in die geval van 'n woonhuis of 'n woonstel is die minimum vereiste riooleenhede een.

(1) BLANKE DORP EN DORPSGROND:

(a) BASIESE HEFFING:

Die eienaar van enige erf, standplaas of perseel, met of sonder verbeterings, wat of by enige riool van die Raad aangesluit is, of, volgens die mening van die Raad daarby aangesluit kan word, moet aan die Raad R4,50 per maand betaal vir elke erf.

(b) ADDISIONELE HEFFING:

Die eienaar van elke erf wat by die Raad se rioolstelsel aangesluit is, moet behalwe die heffing soos in 1(a) hierbo uiteengesit die onderstaande heffing maandeliks betaal:-

R3,00 per maand vir elke riooleenheid waarmee die minimum vereiste riooleenhede een oorskry.

(2) NAUTILUS-KLEURLINGDORP:

(a) BASIESE TARIEF:

Die eienaar van enige erf, standplaas of perseel met of sonder verbeterings, wat of by enige riool van die Raad aangesluit is, of volgens die mening van die Raad daarby aangesluit kan word, moet aan die Raad R3,00 per maand per erf betaal.



**(b) ADDITIONAL CHARGE:**

The owner of all erven which have been connected to the Council's sewerage system shall in addition to the charges detailed in 2 (a) above pay the undermentioned charge:-

R2,00 per month for each sewerage unit by which the minimum required sewerage units exceed one.

**(3) BANTU TOWNSHIP AND COMPOUND:**

The Bantu Revenue Account shall pay annually the following charges to the Council in respect of all plots which have been connected to the sewerage system for the maintenance of the main sewer and the outfall works.

- (a) For every separate living unit which is suitable for living purposes — R3,00 per annum.
- (b) For every compound, hostel, boarding house or similar institution in which groups of persons are accommodated — R1,80 per annum per inhabitant.
- (c) For every office, shop, café, restaurant, butchery or any other business plot as also for any beer hall, bioscope or any other hall in respect of each 200 square metres or part thereof — R12,00 per annum.
- (d) For every school, church, clinic, hospital, sports ground, club house or welfare institution in respect of each 200 square metres or part thereof — R2,00 per annum.

**(4) PENALTY CLAUSE:**

A penalty fee of R0,25 shall be levied on all accounts paid after the 15th day of the month following upon the month to which the account refers."

12. Delete the alternative paragraph 21(a) of Chapter 15 as well as Appendix A of the same chapter.

No. 7]

[15 January 1975.

MUNICIPALITY OF OTJIWARONGO

STANDARD BUILDING REGULATIONS

The Executive Committee has under and by virtue of the provisions of section 243 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) read with section

**(b) ADDISIONELE HEFFING:**

Die eienaar van alle persele wat by die Raad se rioolstelsel aangesluit is, moet bo en behalwe heffings soos in 2(a) uiteengesit, die onderstaande heffing betaal:-

R2,00 per maand vir elke riooleenheid waarmee die minimum vereiste riool-eenhede een oorskry.

**(3) BANTOEDORP EN -KAMPONG:**

Ten opsigte van alle persele wat by die Raad se rioolstelsel aangesluit is, moet die Inboorlinginkomsterekening jaarliks aan die Raad die volgende heffings betaal met betrekking tot die instandhouding van die hoofriool en die uitvalwerke:

- (a) Vir elke afsonderlike wooneenheid wat vir bewoning geskik is — R3,00 per jaar.
- (b) Vir elke kampong, koshuis, losieshuis of soortgelyke inrigting waar groepe persone gehuisves word — R1,80 per jaar per inwoner.
- (c) Vir elke kantoor, winkel, kafee, restaurant, slaghuis of enige ander besigheidspersoneel asook vir elke biersaal, bioskoop of enige ander saal ten opsigte van elke 200 vk. meter of gedeelte daarvan — R12,00 per jaar.
- (d) Vir elke skool, kerk, kliniek hospitaal, sportterrein, klubhuis of liefdadigheidsinrigting ten opsigte van elke 200 vk. meter of gedeelte daarvan — R2,00 per jaar.

**(4) STRAFBEPALING:**

'n Boetegeld van 25 c word gehef op alle rekenings wat na die 15de van die maand wat volg op die maand waarop die rekening betrekking het, betaal word."

12. Skrap die alternatiewe paragraaf 21(a) van Hoofstuk 15 asook Aanhangel A van dieselfde hoofstuk.

No. 7]

[15 Januarie 1975.

MUNISIPALITEIT VAN OTJIWARONGO

STANDAARDBOUREGULASIES

Die Uitvoerende Komitee het kragtens en ingevolge die bepalinge van artikel 243 van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) gelees met ar-

14 *bis* of the Standards Act, 1962 (Act 33 of 1962) approved the adoption by the Municipality of Otjiwarongo of the Standard Building Regulations promulgated by Government Notice R1820 of 1970 as amended by Government Notice R1431 of 1973 with the exception of Chapter 2, Part I up to IV, and with the following amendments:

1. Substitute the following for the words "Local Authority" where they occur after the definition of "Engineer" in regulation 1 of Chapter 1:

"'Local Authority' means the Municipal Council of Otjiwarongo."

2. Substitute the following for regulation 33 of Chapter 2, Part V:

### "33. REPEAL OF REGULATIONS.

The following regulations in force prior to the promulgation of these regulations are hereby repealed:

- (1) The Building Regulations made applicable to the Municipality of Otjiwarongo by Government Notice 239 of 1955 as amended by Government Notices 21 of 1958, 61 of 1961 and 106 of 1970;
- (2) the Drainage and Plumbing Regulations promulgated by Government Notice 135 of 1966 as amended by Government Notice 37 of 1970;
- (3) the Water Supply Regulations promulgated by Government Notice 322 of 1945 as amended by Government Notices 123 of 1952, 135 of 1959, 48 of 1960, 165 of 1961, 114 of 1970 and 131 of 1971: Provided that all things done and all offences committed and all proceedings commenced or pending under, by virtue of, or against any such repealed regulations shall not be affected by such repeal and that all things done under the provisions of such repealed regulations shall have the same force and effect as if issued and done under these regulations."

3. Insert the following appendix after Appendix A of Chapter 2, Part V:

#### "Appendix B.

#### Tariffs of fees and charges

1. In respect of plans for a building (including sewerage and drainage plans) intended to be erected or altered, which are submitted to the

tikel 14 *bis* van die Wet op Standaarde 1962 (Wet 33 van 1962) die aanname deur die Munisipaliteit van Otjiwarongo goedgekeur van die Standaardbouregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing R1820 van 1970 soos gewysig by Goewermentskennisgewing R1431 van 1973 met die uitsondering van Hoofstuk 2, Deel I tot en met IV en met die volgende wysigings:

1. Vervang die woord "Plaaslike Bestuur" waar hulle voorkom na die woordbepaling van "Ingenieur" in regulasie 1 van Hoofstuk 1 deur die volgende woordbepaling:

"'Plaaslike Bestuur' beteken die Munisipale Raad van Otjiwarongo."

2. Vervang regulasie 33 van Hoofstuk 2, Deel V, deur die volgende:

### "33. HERROEPING VAN REGULASIES.

Die volgende regulasies wat voor die afkondiging van hierdie regulasies van krag was, word hierby herroep:

- (1) Die Bouregulasies van toepassing gemaak op die Munisipaliteit van Otjiwarongo by Goewermentskennisgewing 239 van 1955 soos gewysig by Goewermentskennisgewings 21 van 1958, 61 van 1961 en 106 van 1970;
- (2) Die Riolerings- en Loodgietersregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 135 van 1966 soos gewysig by Goewermentskennisgewing 37 van 1970;
- (3) Die Waterleweringsregulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing 322 van 1945 soos gewysig by Goewermentskennisgewings 123 van 1952, 135 van 1959, 48 van 1960, 165 van 1961, 114 van 1970 en 131 van 1971: Met dien verstande dat alle dinge wat gedoen en alle misdrywe wat begaan is en alle gedinge wat ingestel is kragtens, uit hoofde van, of teen sodanige herroepe regulasies, nie deursodanige herroeping geraak word nie, en dat alle dinge wat kragtens die bepalings van sodanige herroepe regulasies gedoen is, dieselfde krag en uitwerking het asof hulle kragtens hierdie regulasies gedoen is."

3. Voeg die volgende aanhangsel in na Aanhangsel A van Hoofstuk 2 Deel V:

#### "Aanhangsel B.

#### Tarief van gelde en heffings.

1. Ten opsigte van planne van 'n gebou (ingeslote riolerings- en dreineringsplanne) wat opgerig of verander gaan word en wat ooreenkomstig hier-

Local Authority in terms of these regulations, the fees payable shall be determined at 1/5 % of the estimated building cost with a minimum of R2,00 and a maximum fee of R200,00.

die regulasies by die Plaaslike Bestuur ingedien moet word, word die gelde wat betaalbaar is, bereken teen 1/5 % van die beraamde bouwaarde met 'n minimum geld van R2,00 en 'n maksimum geld van R200,00.

2. An additional fee may be levied where an applicant submits new plans either in part or in whole, after building plans have already been submitted, and after such plans have already been scrutinised. The additional fee levied shall be at a rate of one half of the normal fee: Provided that no additional fee shall be levied if such alterations are done in compliance with a definite request from the Local Authority.
3. When the approval of any plan has lapsed by effluxion of time, the normal fee shall be levied upon re-submission of the said plan.
4. Where defects in the plans which were pointed out to the applicant have not been rectified in their entirety upon re-submission a fee of R2,00 for every R20 000 or part thereof of the estimated cost of the building, may be levied."
4. Insert the maximum safe bearing capacity as stated in Appendix B of Chapter 4 in Table 1 of regulation 5 of the same chapter.
5. Insert the following in Table B1 of Appendix B of Chapter 8 which deals with the minimum time during which no water should penetrate to the inside surface of a wall under conditions of the artificial rain test.  
"Otjiwarongo 100"
6. Insert the following definition after the definition of "Main" in regulation 1 of Chapter 10:  
"Premises, without in any way limiting the ordinary meaning of the word, shall include any public or private land, building, room, structure, tent, van, vehicle, stream, lake, dam, pool, lagoon, drain, or ditch (open, covered or enclosed) whether built on or not."
7. Delete regulation 14 of Chapter 10.
8. Substitute the following for regulation 15 1(i) of Chapter 10;  
"(i) failed to pay on or before the 15th day of the month following the month in which the services were rendered an amount payable to the Local Authority in accordance with the regulations contained in this Chapter."
2. 'n Bykomende geld kan aangeslaan word waar 'n aansoeker geheel of deels nuwe planne indien, nadat hy reeds bouplanne voorgelê het, en nadat sodanige planne reeds ondersoek is. Die bykomende geld word aangeslaan teen die helfte van die gewone tarief: Met dien verstande dat geen bykomende geld gehef word nie indien sodanige veranderinge ter voldoening van 'n bepaalde skriftelike versoek van die Plaaslike Bestuur geskied.
3. Wanneer die goedkeuring van enige plan verval het weens verloop van tyd, word die gewone tarief betaalbaar by herindiening van die genoemde plan.
4. Waar defekte op die planne aan die aansoeker uitgewys is en by herindiening nie geheel reggestel is nie, kan 'n geld van R2,00 vir elke R20 000 of gedeelte daarvan van die geraamde koste van die gebou, gehef word."
4. Voeg die maksimum veilige dra vermoë soos uiteengesit in Aanhangel B van Hoofstuk 4 in Tabel 1 van regulasie 5 van dieselfde hoofstuk.
5. Voeg die volgende in in Tabel B1 van Aanhangel B van Hoofstuk 8 wat handel oor die minimum tydperk waarin geen water in die toestande van die kunsmatige reëntoets na die binnevlak van 'n muur mag deurdring nie:  
"Otjiwarongo 100"
6. Voeg die volgende woordbepaling in na die woordbepaling van "nywerheidswater" in regulasie 1 van Hoofstuk 10:  
" 'Perseel', sonder om die gewone betekenis van die woord enigsins te beperk, omvat enige openbare of private grond, gebou, kamer, bouwerk, tent, vervoerwa, voertuig, stroom, meer, dam, poel, lagune, riool of voor (oop, oordek of ingesluit) ongeag of daarop gebou is of nie."
7. Skrap regulasie 14 van hoofstuk 10.
8. Vervang regulasie 15(1)(i) van hoofstuk 10 deur die volgende:  
"(i) versuim het om voor of op die 15de dag van die maand wat volg op die maand waarin die dienste gelewer is, 'n bedrag wat ingevolge die regulasies in hierdie hoofstuk vervat aan die Plaaslike Bestuur verskuldig is, te betaal."

9. Substitute the following for Appendix A and B of Chapter 10:

“Appendix A.

Tariff of fees

- (1) For water, exclusive of water supplied to premises which are owned by the Administration of South West Africa or by the South African Railways and Harbours Administration: 18,7 cents per kilolitre or part thereof with a minimum payment of R1,53 per month.
- (2) For replacing a seal with which a consumer has tampered: R3,00.
- (3) For disconnection and subsequent re-connection of water supply at the request of a consumer: R2,00.
- (4) For re-connection of water supply after supply has been cut off for breach of these regulations: R4,00.
- (5) (a) Rent of water meter per month: up to 25 mm: R0,25.  
(b) Rent of water meter per month: exceeding 25 mm: R0,50.
- (6) For connection of a communication pipe whose diameter
  - (a) does not exceed 25 mm: The actual cost plus 15 %;
  - (b) exceeds 25 mm: The actual cost of labour and material plus 50 % of the cost of the meter.
- (7) (a) For testing of water meter at request of consumer R3,00 (meter to be regarded as registering correctly if the error does not exceed 5 %, under or over).  
(b) For any other tests or work at request of consumer actual cost plus 15 %.
- (8) For late payment made after the date as set out in regulation 15, but before the water supply is disconnected: an additional amount of R0,25.
- (9) Where supply is available, but no service connection has been made, a basic minimum payment of R2,00 per month in respect of every premises, irrespective of whether improvements have been effected or not.”

10. Substitute the following for regulation 12 of Chapter 12:

9. Vervang Aanhangsel A en B van hoofstuk 10 deur die volgende:

“Aanhangsel A.

(Tarief van gelde.)

- (1) Vir water met uitsluiting van water wat aan persele gelewer word wat die eiendom is van die Administrasie van Suidwes-Afrika of van die Suid-Afrikaanse Spoorweë- en Hawensadministrasie: 18,7 sent per kiloliter of gedeelte daarvan met 'n minimum aanslag van R1,53 per maand.
  - (2) Vir herstelling van seël waaraan 'n verbruiker gepeuter het: R3,00.
  - (3) Vir afsluiting en daaropvolgende heraansluiting van watertoevoer op versoek van verbruiker: R2,00.
  - (4) Vir herstelling van watertoevoer nadat dit weens oortreding van die regulasies afgesluit is: R4,00.
  - (5) (a) Huur per maand van watermeter tot op 25 mm: R0,25.  
(b) Huur per maand van watermeter oor 25 mm: R0,50.
  - (6) Vir aansluiting van aansluitingspyp met 'n deursnee van
    - (a) hoogstens 25 mm: Werklike koste plus 15 %
    - (b) groter as 25 mm: Die werklike koste vir arbeid en materiaal plus 50 % van die koste van die meter.
  - (7) (a) Vir toets van 'n meter op versoek van die verbruiker R3,00. (Daar word geag dat die meter korrek registreer indien die fout hoër of laer, nie 5 % oorskry nie.)  
(b) Vir enige ander toetse of werk op versoek van verbruiker: Werklike koste plus 15 %.
  - (8) Vir laat betaling wat na die in regulasie 15 bepaalde tyd gemaak is, maar voordat die watertoevoer afgesny word: 'n bykomende bedrag van R0,25.
  - (9) Waar lewering beskikbaar is, maar geen diens-aansluiting gemaak is nie, 'n basiese minimum aanslag van R2,00 per maand ten opsigte van elke perseel, ongeag of verbeterings aangebring is of nie.”
10. Vervang regulasie 12 van Hoofstuk 12 deur die volgende:

“12. LICENCE FEE PAYABLE.

Any person who applies to the Local Authority for a plumber's or drainlayer's licence, shall pay an amount of R2,00 per individual application when the application is made and such fee shall not be refundable.”

11. Substitute the following for regulation 14(2) of Chapter 12:

“(2) In respect of the scrutiny of such application, plans, and particulars, the applicant shall pay to the Local Authority a fee determined at 1/5 % of the estimated building cost with a minimum of R2,00 and a maximum of R200,00 and the application, plans, and particulars shall not be considered until such fees have been paid.”

12. Insert the following appendix after regulation 117 of Chapter 12:

“Appendix A

*Tariff of Charges in Respect of Sewerage Service.*

Charge for use of Local Authority's sewerage system: The users of the Local Authority's drains, sewers and sewerage works include the owner of any stand, lot, surveyed erf or portion of an erf with or without improvements which either is, or in the opinion of the Local Authority can be, connected to any sewer of the Local Authority, and the charges payable by such users shall be as follows:-

A. BASIC TARIFF:

The owner of any erf, stand or lot with or without improvements shall, where such erf, stand or lot or agricultural land is connected with the Local Authority's sewerage system or in case where such supply is available but not made use of, pay to the Local Authority quarterly in advance, the following charges in respect of each such erf, stand or lot or agricultural land: Provided that the charges so determined shall be the minimum charges:-

	Per quarter year.
For the first 1 500 square metres or portion thereof .....	R 5,00
For every additional 250 square metres or portion thereof .....	R 1,00
Maximum charge .....	R25,00

“12. LISENSIEGELDE BETAALBAAR.

Enigiemand wat by die Plaaslike Bestuur aansoek doen om 'n loodgieters- of rioollêerslisensie, moet 'n bedrag van R2,00 per individuele aansoek betaal wanneer die aansoek gedoen word en sodanige gelde is nie terugbetaalbaar nie.”

11. Vervang regulasie 14(2) van Hoofstuk 12 deur die volgende:

“(2) Ten opsigte van die ondersoek van sodanige aansoek, planne en besonderhede, moet die applikant gelde aan die plaaslike bestuur betaal, bereken teen 1/5 % van die beraamde bouwaarde met 'n minimum geld van R2,00 en 'n maksimum geld van R200,00, en die aansoek, planne en besonderhede word nie oorweeg voordat sodanige gelde betaal is nie.”

12. Voeg die volgende aanhangsel in regulasie 117 van Hoofstuk 12:

“Aanhangsel A.

*Kostetarief t.o.v. rioleringsdiens.*

Gelde vir die gebruik van die Plaaslike Bestuur se rioolstelsel:

Onder die verbruikers van die Plaaslike Bestuur se afvoerkanale, rirole en rioolwerke word ook verstaan die eienaar van enige opgemete perseel, gedeelte van 'n perseel, bouverseel of stuk grond, met of sonder verbetering, wat met enige riool van die Plaaslike Bestuur verbind is of volgens die mening van die Plaaslike Bestuur daarmee verbind kan word en die gelde wat deur sodanige verbruikers betaal moet word, is as volg:-

A. BASIESE TARIEF:

Die eienaar van enige perseel, bouverseel of stuk grond, met of sonder verbeterings, moet waar so 'n perseel, bouverseel of stuk grond of landbougrond met die Plaaslike Bestuur se rioolstelsel verbind is of in gevalle waar sodanige lewering beskikbaar is, maar nie gebruik word nie aan die Plaaslike Bestuur die volgende gelde kwartaalliks vooruitbetaal ten opsigte van sodanige erf, bouverseel of stuk grond of landbougrond: Met dien verstande dat die gelde aldus bepaal die minimum heffing is:-

	Per kwartjaar
Vir die eerste 1 500 vierkante meter of gedeelte daarvan .....	R 5,00
Vir elke addisionele 250 vierkante meter of gedeelte daarvan .....	R 1,00
Maksimum tarief .....	R25,00

**B. ADDITIONAL CHARGES:**

The following amounts, in addition to the basic tariff specified in A, shall be paid quarterly in advance by the owners of all premises which are connected to the Local Authority's sewerage system:

- (a) Private houses- for each private house ..... R 4,50
- (b) Flats used wholly for residential purposes: Additional charge per flat, excluding the basement, garage, servants' quarters and outbuildings: Provided that in cases where rooms are let solely for occupation without the provision of meals every two rooms under the same roof shall be taken as one flat ..... R 4,50
- (c) Churches — for each church ... R 4,50
- (d) Church halls:  
Additional charge for each hall used for ecclesiastical purposes only and from which no revenue is derived ..... R 4,50
- (e) Colleges, schools and hostels: Additional charge for every 5 students or scholars or portion of 5, based on the average daily total during the preceding calendar year. (A certified return shall be furnished to the Local Authority at the end of every calendar year by the principal of the college, school or hostel concerned) ..... R 4,50
- (f) Hotels- for every four bedrooms R20,00
- (g) Business premises — for each 200 m<sup>2</sup> floor space or part thereof ..... R10,00
- (h) Hospitals — for every 10 beds .. R25,00
- (i) Power station ..... R10,00
- (j) Recreation and show grounds:

**B. ADDISIONELE GELDE:**

1. Benewens die basiese gelde vermeld in deel A moet eienaars van die betrokke persele wat met die Plaaslike Bestuur se rirole verbind is, die volgende gelde per kwartaal vooruitbetaal:-

- (a) Private huise — Vir elke private huis ..... R 4,50
- (b) Woonstelle geheel en al vir woondoeleindes gebruik:- Addisionele gelde vir elke woonstel met uitsondering van die kelder, motorhuis, bediendekamer en buitegeboue: Met dien verstande dat waar kamers slegs vir bewoning verhuur word sonder dat kos voorsien word, elke twee kamers wat onder dieselfde dak is as een woonstel beskou word ..... R 4,50
- (c) Kerke — vir elke kerk ..... R 4,50
- (d) Kerksale — vir elke saal slegs vir godsdienstdoeleindes gebruik, waarvan geen inkomste verkry word nie ..... R 4,50
- (e) Kolleges, skole en koshuise — Addisionele gelde vir iedere 5 studente of leerlinge of gedeelte van 5, gebaseer op die gemiddelde daaglikse totaal gedurende die voorafgaande kalenderjaar. (Die hoof van die betrokke kollege, skool of koshuis moet aan die einde van elke kalenderjaar 'n gewaarmerkte opgaaf aan die Plaaslike Bestuur verstrek) ..... R 4,50
- (f) Hotelle — vir elke vier slaapkamers ..... R20,00
- (g) Besighede — vir elke 200 m<sup>2</sup> vloeroppervlakte of gedeelte daarvan ..... R10,00
- (h) Hospitale— vir elke 10 beddens .. R25,00
- (i) Kragentrale ..... R10,00
- (j) Sport- en skougronde:

(i) for every water closet or "basin . . . . .	R 3,00	(i) Vir elke waterkloset of bak . . .	R 3,00
(ii) for every urinal or basin . . . .	R 3,00	(ii) Vir elke urinoirbak of vak . . .	R 3,00
(k) All other premises:		(k) Alle ander persele:	
For every urinal or basin on such premises, installed, an additional charge of . . . . .	R 4,50	Vir elke urinoirbak of vak in sodanige perseel geïnstalleer, addisionele gelde van . . . . .	R 4,50
For every water closet or urinal on such premises, an additional charge of . . . . .	R 4,50	Vir elke waterkloset of bak in sodanige perseel addisionele gelde van . . . . .	R 4,50

Provided that where the trough system is adopted each 27 inch length of trough or gutter used for urinal or water-closet purposes, or designed so to be used, shall be considered as one urinal or closet fitting, as the case may be, for the purpose of these charges: Provided further that when the number of water closets in use in such a building is more than required by the building regulations, there shall be a charge of R1,50 per quarter for every such additional water closet.

Concerning premises already connected to the sewerage network the abovementioned tariff is payable on promulgation of this regulation and concerning other premises the tariff is payable from the last day for the connection of sewers as determined by the Town Clerk, or the date on which the connection is made, whichever is the earlier.

2. (a) Should any building be occupied in sections during construction, charges in respect of such occupied sections shall be calculated for the first month of such occupation at 25 per cent; for the second month at 50 per cent; for the third month at 75 per cent and thereafter at the full amount of the additional charge in respect of such building.

(b) All charges made under this tariff shall be payable quarterly in advance.

(c) The charges set out in the schedule shall be payable to the Local Authority and the owner of the property to which any charge relates shall be liable therefor.

(d) Where any person who is required to furnish a return in terms of this schedule or to provide such other information as may be necessary to enable the Local Authority to determine the charges to be made under this schedule, fails to do so within 30 days after having been called upon to do so by notice in

Met dien verstande dat, waar die trogstelsel toegepas word elke 27 duim in lengte aan trog of geut wat vir urinoir- of waterklosetdoeleindes gebruik word of bedoel is om aldus gebruik te word, as een urinoir- of klosetinrigting, na gelang, by die toepassing van hierdie tariewe beskou word: Met dien verstande voorts dat, waar die aantal waterklosette wat in so 'n gebou gebruik word meer is as wat deur die bouverordeninge vereis word, die tarief vir elke sodanige waterkloset wat te veel is, R1,50 per kwartaal is.

Die bogenoemde tarief is, ten opsigte van persele wat reeds by die rioolnetwerk aangesluit is, betaalbaar van afkondiging van hierdie regulasie af, en wat ander persele betref, van die laaste dag wat die Stadsklerk bepaal waarop aansluitings by die riool gemaak moet word of van die datum waarop 'n aansluiting gemaak is, welke datum die vroegste is.

2. (a) Indien enige gebou tydens konstruksie in afdelings geokkupeer word, word tariewe in rekening gebring vir die eerste maand van sodanige okkupasie teen 25 persent; vir die tweede maand teen 50 persent; vir die derde maand teen 75 persent; en daarna teen die volle bedrag van die addisionele tarief ten opsigte van sodanige gebou.

(b) Alle gelde wat ingevolge hierdie tarief gehef word, is kwartaalliks vooruitbetaalbaar.

(c) Die gelde wat in hierdie skedule aangegee word, is betaalbaar aan die Plaaslike Bestuur, en die eienaar van die eiendom waarop die gelde betrekking het, is daarvoor aanspreeklik.

(d) Iemand wat gelas word om ingevolge hierdie skedule 'n opgawe in te dien of ander inligting te verstrek wat die Plaaslike Bestuur nodig het om die gelde ingevolge die skedule te kan bereken en wat versuim om dit te doen, binne 30 dae nadat hy skriftelik kennis ontvang het om dit te doen moet die gelde

writing, he shall pay such charges as the Local Authority shall assess on the best information available to it.

- (e) In all cases of dispute as to classification the decision of the Town Clerk shall be final.

#### C. FEES FOR SPECIFIC SERVICES PROVIDED:

1. An amount of R5,00 is payable by the owner where a private sewer is disconnected from a public sewer and the opening so caused is sealed by the Local Authority.
2. When the Local Authority at the request of the owner or at will, removes the blockage from any sewer, fees determined on a basis of actual cost plus 15 % shall be recovered from the owner.
3. In addition to any other requirements specified in any other regulations, the owner of every premises requiring connection of the private sewer thereon to the public sewer, shall pay to the Local Authority a connection fee of R35,00: Provided that if the actual cost exceeds this amount, the actual cost shall be paid to the Local Authority.

#### D. GENERAL.

Any fees payable to the Local Authority in terms of the provisions of these regulations, but for which no specific provision has been made, shall be determined on a basis of actual cost plus 15 %."

13. Delete the alternative paragraph 21 (a) of Chapter 15 as well as Appendix A of the same Chapter.

betaal wat die Plaaslike Bestuur met die beste inligting tot sy beskikking bereken.

- (e) Die Stadsklerk se beslissing in enige geskiltent opsigte van klassifikasie is afdoende.

#### C. GELDE VIR SPESIFIEKE DIENSTE GELEWER.

1. 'n Bedrag van R5,00 is deur die eenaar betaalbaar waar 'n privaatriool van 'n openbare vuilriool afgekoppel word en die Plaaslike Bestuur die opening wat aldus in die openbare vuilriool ontstaan, verseël.
2. Wanneer die Plaaslike Bestuur op versoek van 'n eenaar of na goeदनुके 'n verstopte riool oopmaak, word gelde bereken op 'n basis van werklike koste plus 15 % op die eenaar verhaal.
3. Benewens enige ander vereistes wat in enige ander regulasies bepaal mag word, moet die eenaar van 'n perseel wat 'n privaatvuilriool by die openbare vuilriool wil laat aansluit, 'n aansluitingsgeld van R35,00 aan die Plaaslike Bestuur betaal: Met dien verstande dat indien die werklike koste hierdie bedrag oorskry, sodanige werklike koste aan die Plaaslike Bestuur betaal moet word.

#### D. ALGEMEEN:

Enige gelde wat ingevolge die bepalings van hierdie regulasies aan die Plaaslike Bestuur betaalbaar is maar waarvoor daar nie spesifiek voorsiening gemaak is nie, sal bereken word op 'n basis van werklike koste plus 15 %."

13. Skrap die alternatiewe paragraaf 21(a) van Hoofstuk 15 asook Aanhangel A van dieselfde hoofstuk.

No. 8]

[15 January 1975.

#### MUNICIPALITY OF TSUMEB

#### TENDER REGULATIONS

The Executive Committee has under and by virtue of the provisions of section 243 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) approved the following regulations:

#### 1. INFORMAL TENDERS

- (1) The Storekeeper shall cause all requirements not exceeding R1 000 in value to be made known by posting up full particulars thereof in a public place

No. 8]

[15 Januarie 1975.

#### MUNISIPALITEIT VAN TSUMEB

#### TENDERREGULASIES

Die Uitvoerende Komitee het kragtens en ingevolge die bepalings van Artikel 243 van die Munisipale Ordonnansie 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) die onderstaande regulasies goedgekeur:

#### 1. INFORMELE TENDERS:

- (1) Die magasynmeester moet toesien dat alle benodighede ter waarde van hoogstens R1 000 bekend gemaak word deur volledige besonderhede



and/or by advising by other means the suppliers who usually distribute the articles in question.

(2) In each such notice a time shall be stipulated when informal tenders or written quotations will be received by the Storekeeper.

(3) If for any reason it is impracticable to call for tenders, the head of the department concerned shall specify such reason on the requisition form and the Storekeeper shall then take steps which are necessary to secure the goods required. The head of the department shall report the reason for not calling tenders to the Management Committee.

(4) The Storekeeper shall have authority to purchase out of hand such requirements as are necessary in his opinion, provided that the value of such purchase shall not exceed R100.

## 2. FORMAL TENDERS

(1) Any supply or service, the value of which can reasonably be anticipated to exceed R1 000 shall be put out to formal public tender: Provided that where the head of the department concerned considers it to be in the interests of the Council because of urgency not to call for formal tenders, he may state such reasons in writing and the Management Committee may then authorise such supply or service by means of informal tender or by direct negotiation without tenders of any description being called for: Provided further that in the case of a purchase the order shall be placed through the Storekeeper. The reasons for not calling for tenders shall be recorded in the minutes.

(2) The Storekeeper shall be furnished with full particulars of the tender at the time tenders are invited.

(3) Tenders shall be called for by notice published in two or more newspapers and posted at the Municipal Offices, stating the purpose of the proposed contract and giving such particulars as the Council may deem fit. The closing date for the receipt of such tenders shall be not less than fourteen days after the publication of such notice.

## 3. TENDER NOTICES

(1) The Storekeeper shall call for tenders in respect of goods required by the Municipality and in all other instances the Town Clerk shall call for tenders.

daarvan op te plak in 'n openbare plek en/of deur op enige ander manier die leweransiers wat gewoonlik die betrokke goedere versprei daarvan in kennis te stel.

(2) In elke sodanige bekendmaking moet 'n tyd aangegee word tot wanneer die magasynmeester informele tenders of geskrewe kwotasies sal ontvang.

(3) Waar dit om een of ander rede onprakties is om tenders in te wag, moet die betrokke departementshoof die redes daarvoor in die rekwisisievorm aandui en moet die magasynmeester alle nodige stappe doen om die benodigde goedere te verkry. Die departementshoof moet die rede waarom tenders nie ingewag is nie, aan die Bestuurskomitee verstrek.

(4) Die magasynmeester het magtiging om sodanige goedere wat volgens sy oordeel benodig word, uit die hand aan te koop, mits die waarde daarvan nie R100 te bowe gaan nie.

## 2. FORMELE TENDERS

(1) Enige goedere of dienste waarvan die waarde redelik geraam kan word op meer as R1 000 moet per openbare tender aangevra word: Met dien verstande dat waar 'n departementshoof dit in belang van die Raad ag om as gevolg van dringendheid geen tenders aan te vra nie, hy dit skriftelik aan die Bestuurskomitee aldus mag stel. Die Bestuurskomitee kan hom dan magtig om sodanige goedere of dienste deur middel van informele tenders aan te vra of deur regstreekse onderhandeling aan te koop sonder dat enige tenders gevra word: Met dien verstande voorts dat ingeval van aankope die bestelling deur die magasynmeester geplaas moet word. Die redes waarom geen tenders aangevra is nie, moet in die notule aangeteken word.

(2) Die magasynmeester moet van volle besonderhede van 'n tender voorsien ten tyde van die aanvra daarvan.

(3) Tenders word ingewag deur in twee of meer koerante 'n kennisgewing te plaas waarin die doel van die voorgename kontrak genoem word en sodanige gegewens vervat word soos die Raad besluit en sodanige kennisgewing word ook by die munisipale kantoor opgeplak. Die sluitingsdatum vir die ontvangs van tenders mag nie minder as veertien dae na die plasing van die kennisgewing wees nie.

## 3. KENNISGEWING VAN TENDERS

(1) Die magasynmeester moet tenders in wag vir goedere wat deur die Munisipaliteit benodig word en in alle ander gevalle moet die stadsklerk tenders in wag.

(2) Tender notices shall state to whom the tenders are to be addressed as well as the date and hour up to which, and the place where, they will be received.

#### 4. OPENING OF TENDERS

(1) (a) All formal tenders shall be addressed as required in the tender notice and shall be transmitted by the tenderer under sealed cover endorsed on the outside in accordance with the requirements of the tender notice.

(b) Tenders not complying with the above-mentioned conditions may be disregarded.

(2) Tenders received either open and/or without the relevant endorsement on the cover shall, after the contents have been ascertained, be sealed and a note shall be made on the envelope indicating:

(i) the date and time of receipt;

(ii) The condition in which received;

(iii) the service tendered for.

(3) Telegraphic tenders received before the closing hour advertised for receiving tenders shall be admitted if the name of the tenderer, the service offered and the amount of the tender are clearly stated therein: Provided that the tender shall be confirmed by letter which shall be posted not later than the date and hour of the closing of the tenders, and which must be received within one week from that date.

(4) As soon as practicable after the expiry of the time advertised for receiving tenders an officer to whom that duty shall be assigned by the Chairman of the Management Committee or an official nominated by him shall open in public and in the presence of either the Chairman of the Management Committee or the Town Clerk, tenders duly received. The name of the tenderer and the total tender price in the form of tender shall be read out as each tender is opened, and the form of tender shall be authenticated by the initials of the officer or his deputy who shall endorse thereon the date of opening. Such tenders shall be numbered consecutively and the final tender endorsed with the words "..... and last".

(5) Tenders arriving after the advertised time for receipt thereof shall not be considered and where practicable shall be returned to the tenderer unopened with an explanatory letter: Provided, however,

(2) Kennisgewings van tenders moet aandui aan wie tenders geadresseer moet word, asook die dag en uur tot wanneer en die plek waar tenders ontvang sal word.

#### 4. OOPMAAK VAN TENDERS

(1) (a) Alle formele tenders moet geadresseer word soos vereis in die tenderkennisgewing en moet in 'n verseelde koevert, aan die buitekant gemerk soos vereis deur die kennisgewing, deur die tenderaar ingelewer of ingestuur word.

(b) Enige tender wat nie aan hierdie vereistes voldoen nie, mag verwerp word.

(2) Tenders wat oop ontvang word of wat nie buite-op gemerk is soos vereis nie, moet nadat dit oopgemaak en die inhoud daarvan vasgestel is, weer verseël word en 'n aantekening moet op die koevert aangebring word om aan te dui:

(i) die datum en tyd van ontvangs;

(ii) die toestand waarin dit ontvang is;

(iii) die diens wat aangebied word;

(3) Telegrafiese tenders wat ontvang word voor die geadverteerde sluitingstyd vir die ontvangs van tenders moet aanvaar word indien die naam van die tenderaar, die aangebode diens en die prys daarvan duidelik daarin vermeld word: Met dien verstande dat die tender per brief bevestig word wat nie later gepos moet word as die datum en tyd waarop die tenders gesluit het nie, mits die brief binne 'n week van daardie datum ontvang word.

(4) So gou doenlik na die tyd wat volgens die kennisgewing bepaal is vir die ontvangs van tenders, moet 'n amptenaar aan wie hierdie bevoegdheid deur die voorsitter van die Bestuurskomitee opgedra is of 'n amptenaar wat namens hom optree, die tenders in die openbaar oopmaak in teenwoordigheid van die voorsitter van die Bestuurskomitee of die stadsklerk. Die naam van die tenderaar en die volle tenderprys wat in die tender aangebied word, moet uitgelees word wanneer elke tender oopgemaak word, en die tenderdokumente moet gemerk word deur die voorletters van die amptenaar wat die tenders oopmaak daarop te plaas tesame met die datum waarop die tenders oopgemaak word. Die tenders moet agtereenvolgens genommer word en die laaste tender moet gemerk word met die woorde "..... en die laaste."

(5) Tenders wat ontvang word na die geadverteerde sluitingstyd word nie oorweeg nie en moet waar moontlik, sonder dat dit oopgemaak word, onder dekking van 'n verduidelikende brief, aan die

that —

(a) where there is reason to believe that the delivery of tenders for a particular supply, service or sale may, owing to an interruption of a recognised communication system, be delayed beyond the advertised time, the Chairman of the Management Committee may defer the opening of tenders for such supply, service or sale in order that tenders so delayed may be included for consideration; or

(b) where there is sufficient proof that the tender was posted, sent or telegraphed to the Town Clerk or Storekeeper in sufficient time to reach that official before the prescribed closing hour for the receipt of tenders, and the Management Committee is satisfied that the tenderer was otherwise in no way to blame for the late delivery of his tender, the Management Committee may authorise the tender to be admitted for consideration.

(6) All cheques accompanying tenders shall immediately be paid in to the Town Treasurer, who shall issue a receipt for each cheque. Each tender shall be endorsed with the amount of the cheque and the number and date of the receipt. The receipt shall be forwarded to the tenderer concerned.

After the tenders have been considered and decided upon the head of the department concerned shall furnish the Town Treasurer with a statement of the deposit amounts to be refunded to the tenderers, upon receipt of which the Town Treasurer shall issue cheques for such refunds to the tenderers concerned.

##### 5. DEPARTMENTS' RECOMMENDATIONS

(1) Tenders, having been opened, and listed, shall be forwarded to the head of department concerned, who shall —

(a) consider and decide on all tenders less than R500,00;

(b) consider and decide on all tenders of R500,00 and above but less than R1 000,00: Provided that the lowest tender shall be accepted;

(c) report on and submit all tenders of R500,00 and above to the Management Committee should he not be prepared to accept the lowest tender;

(d) report on and submit all tenders of R1 000,00 and more to the Management Committee.

(2) The following documents prepared by the

tenderaar teruggestuur word: Met dien verstande egter dat —

(a) waar daar gronde bestaan om te aanvaar dat aflewering van tenders vir 'n besondere diens of goedere verdrag mag wees tot na die geadverteerde tyd as gevolg van onderbreking in enige erkende verbindingstelsel, kan die voorsitter van die Bestuurskomitee magtig dat die oopmaak van al die tenders uitgestel word vir sodanige dienste of goedere om die verdraagde tenders daarby te kan insluit; of

(b) waar daar genoegsame bewys bestaan dat die tenders betyds gepos, getelegrafeer of versend is om die stadsklerk of die magasynmeester voor die sluitingstyd en datum te bereik, en die Bestuurskomitee oortuig is dat die tenderaar geensins aanspreeklik is vir die verdraagde aflewering van sy tender nie, kan die Bestuurskomitee die tender vir oorweging aanvaar.

(6) Tjeks wat tenders vergesel moet sonder versuim by die stadstesourier inbetaal word, wat 'n kwitansie vir elkeen uitreik. Die bedrag wat inbetaal is en die nommer en datum van die kwitansie moet op elke tender aangeteken word. Die kwitansie moet aan die betrokke tenderaar gestuur word.

Nadat die tenders oorweeg en besluite daaroor geneem is, moet die betrokke departementshoof die stadstesourier voorsien van 'n lys van alle bedrae wat aan tenderaars terugbetaal moet word en by ontvangs daarvan moet die stadstesourier die bedrae aan tenderaars per tjek terugbetaal.

##### 5. AANBEVELINGS VAN DEPARTEMENTE.

(1) Nadat tenders oopgemaak en gelys is moet dit aan die betrokke departementshoof gestuur word en hy moet —

(a) tenders van minder as R500,00 oorweeg en daaroor besluit;

(b) tenders van R500,00 en meer maar minder as R1 000 oorweeg en daaroor besluit mits die laagste tender aanvaar word;

(c) tenders van R500,00 en meer aan die Bestuurskomitee voorlê en daaroor verslag doen indien hy nie bereid is om die laagste tender te aanvaar nie;

(d) alle tenders van R1 000,00 en meer aan die Bestuurskomitee voorlê en daaroor verslag doen.

(2) Wanneer die departementshoof die tenders aan

Storekeeper shall be attached to the tenders when submitted by the head of a department:

(a) A comparative schedule of the tenders received;

(b) a note of any points in respect of which the conditions of tender have not been complied with.

(3) Where other than the lowest tender is recommended for acceptance, the head of the department concerned shall certify that the recommendation is made in the best interests of and represents the best value to the Council, and shall give his reasons therefor.

(4) The reasons for recommending tenders shall be clearly stated on the comparative schedules, and when only one tender is received and recommended for acceptance, it shall be stated whether the rates are fair and reasonable.

(5) The financial standing of tenders and ability to manufacture or supply shall be considered before recommending the acceptance of tenders.

(6) Under no circumstances may information concerning the recommendations contained in a report on tenders received be given to any tenderer, whether interested in the acceptance thereof or otherwise, or to any other person not authorised to receive the same.

## 6. ACCEPTANCE

(1) It shall not be obligatory upon the Council or the Management Committee to consider any tender unless it complies with the notice inviting tenders in response to which it is submitted, and conditional or qualified tenders may be disregarded.

(2) All tenders shall be subject to the understanding that the tenderer has fully acquainted himself with and undertakes to be fully bound by the terms of these regulations, and any amendment thereof as decided by the Council from time to time and all tenders shall be received subject to this condition.

(3) The Management Committee shall not necessarily accept the lowest or any tender, and shall have the right to accept the whole or part of any tender, or, in the event of a number of items being tendered for, any item of a tender.

(4) The Management Committee shall not be bound to assign any reason for the acceptance or rejection of any tender except in its report to the Council.

die Bestuurskomitee voorlê, moet dit vergesel wees van:

(i) 'n vergelykende lys van al die tenders wat ontvang is;

(ii) 'n aanduiding van enige opsig waar die tenders nie voldoen aan die tendervoorwaardes nie.

(3) Waar enige tender wat nie die laagste is nie, aanbeveel word vir aanname moet die betrokke departementshoof duidelik meld dat die aanbeveling gedoen word in die beste belang van die Raad is en dat dit die beste waarde vir die Raad verteenwoordig, en redes hiervoor moet verstrekk word.

(4) Die redes vir aanbevelings met betrekking tot tenders moet duidelik aangedui word in die vergelykende lys, en wanneer slegs een tender vir aanname aanbeveel word, moet aangedui word of die pryse billik en redelik is.

(5) Die geldelike sterkte van tenderaars en hulle bevoegdheid tot vervaardiging of verskaffing moet oorweeg word voordat aanvaarding van die tenders aanbeveel word.

(6) Onder geen omstandighede mag inligting in verband met aanbevelings vervat in 'n verslag rakende tenders wat ontvang is, aan enige tenderaar of aan enigiemand anders wat nie gemagtig is om die inligting te verkry nie, verstrekk word nie, hetsy so 'n persoon belang het by die aanname daarvan al dan nie.

## 6. AANNAME

(1) Daar rus geen verpligting op die Raad of die Bestuurskomitee om enige tender te oorweeg tensy dit voldoen aan die vereistes wat gestel word in die tenderkennisgewing nie en in antwoord waarop dit ingedien is, en enige voorwaardelike of gewysigde tenders kan verwerp word.

(2) Alle tenders is onderworpe aan die veronderstelling dat die tenderaar hom ten volle op die hoogte gestel het van, en onderneem om hom te hou by, die bepalinge van hierdie regulasies en enige wysiging daarvan soos van tyd tot tyd deur die Raad aangebring word en alle tenders word onderworpe aan hierdie voorwaarde ontvang.

(3) Die Bestuurskomitee aanvaar nie noodwendig die laagste of enige tender nie en het die reg om enige tender in geheel of gedeeltelik te aanvaar, of om, waar 'n tender 'n aantal items bevat, enige item daarvan te aanvaar.

(4) Die Bestuurskomitee is onder geen verpligting om enige redes te verstrekk, behalwe in sy verslag aan die Raad, waarom enige tender aanvaar of verwerp word nie.

(5) The decision of the Management Committee on any matter pertaining to the tenders considered by it shall be final.

(6) The successful tenderer shall promptly be notified of the acceptance of his tender and such acceptance may be communicated by letter through the post or by telegraph and in such case, the post office shall be regarded as the agent of the tenderer and delivery of such acceptance to the post office shall be treated as delivery to the tenderer.

(7) As soon as a tender has been accepted the relevant documents shall be endorsed with the decision of the Management Committee to enable the necessary formal contract with the successful tenderer to be completed.

(8) If more than one tender is submitted by a tenderer for the same specification only the lowest tender shall be considered by the Management Committee.

#### 7. SPECIFICATIONS AND SAMPLES

(1) Adequate specifications shall be made available for inspection by the intending tenderer.

(2) A charge may be made for prints, specifications and/or tender forms.

(3) Samples furnished in connection with a tender shall be transmitted by the tenderer at his own risk and cost. There shall be no obligation on the Municipality to keep or avail itself of samples. Samples may be retained by the Municipality at the tendered price, but if not so retained it shall be reconsigned to the tenderer at the tenderer's expense and risk.

#### 8. INSPECTION OF SUPPLIES

Consignments of supplies shall be systematically inspected, sampled and tested by the department concerned and shall not be accepted unless they comply with or conform to the specifications or approved samples or the standard indicated in the tender. The contract shall contain a condition that in the event of a rejection the supplier shall be responsible for all costs and expenses incurred as a result of such rejection.

#### 9. CHARGES

Any charges incidental to preparation and validation of contracts shall be paid for by the successful tenderer or contractor.

(5) Die besluit van die Bestuurskomitee met betrekking tot enige aangeleentheid rakende die tenders wat dit oorweeg, is afdoende.

(6) Die tenderaar wie se tender aanvaar word, word stiptelik daarvan in kennis gestel. Sodanige mededeling kan per brief of per telegram geskied en in sodanige geval word die poskantoor as die agent van die tenderaar beskou en word oorhandiging van die mededeling aan die poskantoor beskou as oorhandiging daarvan aan die tenderaar.

(7) Sodra 'n tender aanvaar is, moet die Bestuurskomitee se besluit op die betrokke dokument aangebring word sodat die nodige formele kontrak met die suksesvolle tenderaar aangegaan kan word.

(8) Indien meer dan een tender deur 'n tenderaar vir dieselfde spesifikasie ingedien word, sal aalleenlik die laagste tender deur die Bestuurskomitee oorweeg word.

#### 7. SPESIFIKASIES EN MONSTERS

(1) Voldoende spesifikasies moet vir ondersoek deur 'n voornemende tenderaar beskikbaar gestel word.

(2) Gelde mag gevorder word vir afdrukke, spesifikasies en/of tendervorms.

(3) Monsters wat in verband met 'n tender ingedien word, word op risiko en koste van die tenderaar ontvang. Geen verpligting rus op die Munisipaliteit om monsters te hou of te benut nie.

Monsters kan teen die tenderprys aangekoop word, maar indien dit nie aldus aangeneem word nie, moet monsters op koste en risiko van die tenderaar teruggestuur word.

#### 8. ONDERSOEK VAN VOORRADE

Besendings van voorrade moet stelselmatig deur die betrokke departement ondersoek, bemonster en getoets word om te voldoen aan die spesifikasies of ooreenstem met die goedgekeurde monsters of met die standaard wat in die tender aangedui word. Die ooreenkoms moet 'n voorwaarde bevat dat, ingeval van die verwerping van die voorraad, die lewensanspreeklik gehou sal word vir die koste en uitgawe wat as gevolg van sodanige verwerping ontstaan.

#### 9. GELDE

Enige koste aangegaan in verband met die voorbereiding en geldigmaking van kontrakte moet deur die suksesvolle tenderaar of kontraktant betaal word.

## 10. WRONGFUL ACTION OF TENDERER

- (1) If the Management Committee is satisfied that —
- (a) the execution of a contract with the Municipality by a person, firm or company has been unsatisfactory; or
  - (b) a person, firm or company has acted fraudulently or in bad faith or in any other unsatisfactory manner in the execution of any contract with the Municipality or with any public body, company, firm or person, or has been convicted of any statutory offence relating to the conduct of his or its business; or
  - (c) a person, firm or company has withdrawn his/its tender after the advertised date and hour for opening of tenders; or
  - (d) a person, firm or company, after having been notified that his or its tender has been accepted, has failed within the period stipulated in the conditions of tender, or such extended period as the Management Committee may allow, to sign a contract in terms of the tenders;

The Management Committee may, after consideration of all the circumstances, resolve that no tender from that person, firm or company shall be considered during such period as it may decide. The Management Committee may after further consideration, at any time rescind such resolution or may resolve that the period be reduced. Any restriction imposed upon any person, firm or company shall apply also to any other enterprise under the same or different name with which the person, firm or company in question is actively associated.

- (2) Any resolution passed by the Council or by the Management Committee under this regulation and any rescission or modification of any such resolution shall be communicated by the Town Clerk to the person, firm or company concerned and to the Storekeeper or head of department.
- (3) Heads of departments shall report to the Management Committee any case that may appear to fall within the provisions of this regulation.
- (4) If a tenderer withdraws a tender after the advertised day and hour of its opening but before the Management Committee has considered it, the tenderer shall forfeit any deposit which may have been made in accordance with the tender.

## 10. ONREGMATIGE OPTREDE VAN TENDERAAR

- (1) As die Bestuurskomitee oortuig is dat:
- (a) die uitvoering van 'n kontrak met die Raad deur 'n persoon, saak of maatskappy nie bevredigend was nie; of
  - (b) 'n persoon, saak of maatskappy op bedrieglike wyse of ter kwade trou of andersyds op onbevredigende wyse opgetree het in die uitvoering van enige kontrak met die Munisipaliteit of met enige openbare liggaam, maatskappy, saak of persoon, of dat sodanige persoon, saak of maatskappy vanweë enige statutêre oortreding rakende die bedryf van sy saak veroordeel is; of
  - (c) 'n persoon, saak of maatskappy sy tender teruggetrek het na die datum en tyd wat vir die oopmaak van tenders geadverteer is; of
  - (d) 'n persoon, saak of maatskappy nagelaat het om, nadat hy in kennis gestel is van die aanvaarding van sy tender, 'n kontrak ingevolge die tender te teken binne die tyd waarvoor in die tendervoorwaardes voorsiening gemaak is of binne sodanige verlenging van tyd waartoe die Bestuurskomitee instem;

kan die Bestuurskomitee, na oorweging van al die omstandighede, besluit dat geen inskrywing van sodanige tenderaar oorweeg sal word nie vir sodanige tydperk soos die Bestuurskomitee kan besluit. Die Bestuurskomitee kan na verdere oorweging, sodanige besluit te eniger tyd herroep, of sodanige tydperk verkort. Enige beperking wat enige persoon, saak of maatskappy opgelê is sal ook op enige ander saak wat onder dieselfde of 'n ander naam handel en waaraan sodanige persoon, saak of maatskappy daadwerklik verbonde is, van toepassing wees.

- (2) Enige besluit van die Raad of van die Bestuurskomitee ingevolge hierdie regulasie en enige herroeping of wysigiging van sodanige besluit moet middels die stadsklerk oorgedra word aan die betrokke persoon, saak of maatskappy en aan die magasynmeester of departementshoof.
- (3) Hoofde van departemente moet elke geval wat skynbaar binne die bestek van hierdie regulasie val, aan die Bestuurskomitee rapporteer.
- (4) Indien 'n tenderaar 'n tender terugtrek na die tyd en datum wat vir die oopmaak daarvan geadverteer is, maar voordat tenders deur die Bestuurskomitee oorweeg is, verbeur die tenderaar enige deposito wat in ooreenstemming met die tender gestort is.
- (5) Indien 'n tenderaar 'n tender terugtrek nadat dit

(5) If a tenderer withdraws a tender after having been awarded the tender or fails to give effect thereto, he shall be liable for any damages the Council may suffer because of his default.

(6) The tender of any person, firm or company who or which canvasses or solicits or causes to be canvassed or solicited or on whose behalf is solicited the support of any Councillor or official in favour of his tender shall not be considered.

#### 11. DEPARTURE FROM REGULATIONS

If in exceptional circumstances, it is deemed expedient in the public interest to depart from the provisions of these regulations, the Council may authorise such departure, provided such departure is not in conflict with the provisions of the Municipal Ordinance.

No. 9] [15 January 1975

#### MUNICIPALITY OF TSUMEB: FINANCIAL REGULATIONS.

The Executive Committee has under and by virtue of the provisions of section 243 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) approved the following regulations.

1. In these regulations, unless the context otherwise indicates -

“Ordinance” means the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) and other words and expressions have the same meaning as those assigned to them in the Ordinance.

#### ESTIMATES

2. The annual estimates of the Council's revenue and expenditure and the capital account shall be drawn up in the form prescribed by the Management Committee from time to time.
3. Not later than 15 February of every year the Town Treasurer shall furnish each head of a department with the financial data required for the preparation of a draft estimate on the Revenue Account and the Capital Account for the ensuing financial year and not later than 31 March of every year each head of a department shall submit to the Town Treasurer the draft estimate in respect of his department.
4. The draft estimates of all departments shall be collected and summarised by the Town Treasurer and amended, if necessary, in consultation with the head of department concerned. The draft estimates shall be furnished by the Town Treasurer with his

aan hom toegeken is, of in gebreke bly om dit uit te voer, is hy aanpreeklik vir enige skade wat die Raad ly as gevolg van sy versuim.

(6) Die tender van enige persoon, saak of maatskappy wat die steun vir sy inskrywing by 'n raadslid of 'n amptenaar werf of veroorsaak dat sodanige steun gewerf word of ten behoeve van wie sodanige steun gewerf word, word nie oorweeg nie.

#### 11. AFWYKING VAN REGULASIES

Indien dit onder buitengewone omstandighede doenlik en in die openbare belang geag word om van hierdie regulasies af te wyk, kan die Raad sodanige afwyking magtig, mits sodanige afwyking nie strydig is met die bepalings van die Munisipale Ordonnansie nie.

No. 9] [15 Januarie 1975

#### MUNISIPALITEIT VAN TSUMEB: FINANSIËLE REGULASIES.

Die Uitvoerende Komitee het kragtens en ingevolge die bepalings van artikel 243 van die Munisipale Ordonnansie, 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) die onderstaande regulasies goedgekeur.

1. In hierdie regulasies, tensy dit uit die samehang anders blyk, beteken -

“Ordonnansie” die Munisipale Ordonnansie, 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) en ander woorde en uitdrukkings het dieselfde betekenis as wat in die Ordonnansie daaraan toegeken word.

#### BEGROTING

2. Die jaarlikse begroting van die raad se inkomste en uitgawe en die kapitaalrekening word opgestel in die vorm wat die bestuurskomitee van tyd tot tyd voorskryf.
3. Die stadstesourier verstrek nie later nie as 15 Februarie van elke jaar aan elke hoof van 'n departement die finansiële gegewens wat vir die voorbereiding van 'n konsepbegroting vereis word ten opsigte van die Inkomsterekening en die Kapitaalbegroting vir die komende boekjaar en nie later nie as 31 Maart van elke jaar lê die hoof van elke departement sy departement se konsepbegroting aan die stadstesourier voor.
4. Die konsepbegrotings van alle departemente word deur die stadstesourier saamgevat en opgesom en indien nodig in oorleg met die betrokke hoof van 'n departement gewysig. Die konsepbegroting met sy aanbevelings moet deur die stadstesourier voor 1

recommendations to the Town Clerk before 1 May for submission to the Management Committee on or before 15 May of every year.

5. The Management Committee shall consider the draft estimates and may amend them in any way deemed necessary by it in accordance with section 159(3) of the Ordinance before its submission to the Council for approval.

#### EXPENDITURE

6. (1) The Town Treasurer shall furnish each head of a department quarterly with a statement of the expenditure and revenue in respect of the votes under his control.
- (2) Where the actual expenditure on any vote of the estimates exceeds or possibly will exceed the original or revised estimated figures by more than 10 % or where expenditure incurred during any financial year was not provided for in the approved estimates, or where the actual revenue is or possibly will be more than 10 % less than the estimated figure, the head of the department concerned shall furnish the Town Treasurer with a full report in connection with the circumstances of the case for submission to the Management Committee through the Town Clerk".
- (3) The Management Committee shall consider the report mentioned in subregulation (2) together with reports of the Town Treasurer and Town Clerk in connection therewith and shall make a recommendation to the Council.

#### CONTROL OF REVENUE

7. (1) Subject to the Tender Regulations of the Council and section 225 of the Ordinance the head of the department concerned may authorise any work or project estimated to cost not more than R1 000 or any purchase or withdrawal of a thing from stock worth not more than R1 000, provided that such expenditure has been provided for in the approved estimates.
- (2) A head of a department shall not recommend to the Management Committee the execution of any work or scheme estimated to cost more than R1 000 unless he reports in writing on:
- (a) the total estimated cost together with a detailed analysis of it and of the services to be adapted to it, or which will be affected indirectly at the completion of the work or project;

Mei by die stadsclerk ingedien word vir voorlegging aan die Bestuurskomitee voor of op 15 Mei in elke jaar.

5. Die Bestuurskomitee oorweeg die konsepbegroting en wysig dit soos hy dit nodig ag, ooreenkomstig artikel 159(3) van die Ordonnansie voordat dit aan die Raad vir goedkeuring voorgelê word.

#### UITGAWES

6. (1) Die stadstoesourier moet elke hoof van 'n departement van 'n kwartaalstaat van uitgawes en inkomste op die poste van die begroting onder sy beheer voorsien.
- (2) As die werklike uitgawe op enige begrotingspos die oorspronklike of hersiene beraamde syfers met meer as 10 % oorskry, of moontlik sal oorskry, of as uitgawes gedurende enige boekjaar aangegaan word waarvoor nie in die goedgekeurde begroting voorsiening gemaak is nie of waar die werklike inkomste meer as 10 % laer as die beraamde syfer is of moontlik sal wees, moet die hoof van die betrokke departement 'n volledige verslag oor die omstandighede van die geval by die stadstoesourier indien vir voorlegging aan die Bestuurskomitee deur bemiddeling van die stadsclerk.
- (3) Die Bestuurskomitee oorweeg die verslag bedoel in subregulasie (2) tesame met verslae van die stadstoesourier en stadsclerk daaromtrent en doen dan 'n aanbeveling aan die Raad.

#### BEHEER VAN UITGAWES

7. (1) Onderworpe aan die Raad se Tenderregulasies en artikel 225 van die Ordonnansie kan 'n hoof van 'n betrokke departement enige werk of skema wat beraam is om nie meer as R1 000 te kos nie, of enige aankoop of onttrekking van 'n saak uit voorraad met 'n waarde van nie meer as R1 000 nie, magtig, mits sodanige uitgawe in die goedgekeurde begroting voorsien is.
- (2) 'n Hoof van 'n departement beveel nie die uitvoering van werk of 'n skema wat volgens beraaming meer as R1 000 sal kos, by die Bestuurskomitee aan nie, tensy hy skriftelik verslag doen oor -
- (a) die totale beraamde koste met volledige ontleding daarvan en van die dienste wat daarby aangepas moet word of indirek daarby betrokke sal wees by voltooiing van die werk of skema;



- (b) the estimated capital amount which will be required annually in connection with the work or project;
- (c) the estimated annual revenue and expenditure expected to be gained or incurred at the utilisation of the work or project including expenses in respect of staff or any other matter if the Town Treasurer so requires.
- (3) The Management Committee shall not consider a recommendation in accordance with subregulation (2) unless the Town Treasurer has reported on the availability of funds.
- (4) After the Management Committee has approved the execution of any work or project mentioned in subregulation (2) the head of the department concerned may authorise expenditure upon such work or project not exceeding the estimate of costs thus approved, subject to the Council's tender regulations: Provided that such head of the department concerned shall endorse upon every order or requisition in connection with such work or project the vote, subvote and item of the approved estimates and the authority for such work or project in terms of these regulations.
- (5) When work upon any work or project approved in terms of regulation (4) has been completed or discontinued the head of the department concerned shall forthwith report such completion or discontinuation to the Town Clerk through the Town Treasurer.
- (6) No expenditure from revenue shall be made on capital works which are to be financed from loan funds: Provided that advances may be made temporarily from revenue to defray the cost of capital works which are to be financed from a loan pending payment against an approved loan or part of such loan as required for such capital works by the person or body making such loan.
- (b) die beraamde kapitaalbedrag wat jaarliks in verband met die werk of skema nodig sal wees;
- (c) die beraamde jaarlikse inkomste en uitgawe wat by die ingebruikstelling van die werk of skema verkry of bestee sal word, met inbegrip van uitgawe ten opsigte van personeel of enige ander saak wat deur die stadstoesourier vereis word.
- (3) Die Bestuurskomitee oorweeg nie 'n aanbeveling ooreenkomstig subregulasie (2) nie tensy die stadstoesourier verslag gedoen het oor die beskikbaarheid van geld.
- (4) Nadat die Bestuurskomitee magtiging vir die uitvoering van die voorgestelde werk of skema verleen het soos in subregulasie (2) bedoel word, kan die hoof van 'n betrokke departement behoudens die Raad se tenderregulasies, uitgawes op sodanige werk of skema magtig wat nie die goedgekeurde kosteberaming mag oorskry nie: Met dien verstande dat die hoof van 'n betrokke departement op elke rekwisie of werkbestelling in verband met sodanige werk of skema, die uitgawepos, subhoof en item van die goedgekeurde begroting en die magtiging vir sodanige werk of skema ingevolge hierdie regulasie moet aanhaal.
- (5) As werk aan enige werke of skema wat ingevolge subregulasie (4) goedgekeur is, voltooi of gestaak word, rapporteer die hoof van 'n betrokke departement onverwyld sodanige voltooiing of staking aan die stadsklerk deur bemiddeling van die stadstoesourier.
- (6) Geen uitgawes buiten die koste van 'n uitvoerbaarheidsverslag en 'n voorlopige kosteberaming word uit inkomste op kapitaalwerke wat uit leningsfondse gefinansier gaan word, gemaak nie: Met dien verstande dat voorskotte tydelik uit inkomste gemaak kan word om die koste van kapitale werke te bestry wat deur 'n lening gefinansier moet word in afwagting op betaling teen 'n goedgekeurde lening of gedeelte van sodanige lening nodig vir sodanige kapitale werke deur die instansie wat sodanige lening maak.

#### COLLECTION AND CONTROL OF REVENUE

8. (1) The head of the department concerned shall be responsible for the collection of all moneys entrusted to his department by Council's resolution and which are due to the Council.
- (2) The receipt of all moneys collected in accordance with subregulation (1) shall be acknowledged, immediately, in the case of cash, or in the case of negotiable instruments at the latest on the following day, by the issuing of a

#### INVORDERING EN BEHEER VAN INKOMSTE

8. (1) Die hoof van 'n betrokke departement is verantwoordelik vir die insameling van alle gelde wat aan sy departement by raadsbesluit toevertrou is en wat aan die Raad verskuldig is.
- (2) Die ontvangs van alle gelde wat kragtens subregulasie (1) ingevorder word, moet in die geval van kontant, onverwyld en in die geval van verhandelbare dokumente, ten laaste op die daaropvolgende werksdag, erken word deur die

numbered official receipt or by any other method approved by the Council.

- (3) All negotiable instruments of face value (excluding bank notes) shall upon receipt, whether through the post, over the counter, or by any other method of delivery, immediately be rendered "Not negotiable" and "For the account of the Municipality of Tsumeb".
9. (1) Except where required for immediate use, or when being temporarily stored in the course of collection under the immediate control of the employee handling it, money of the Council shall not be left in tills or drawers, even if locked, but shall at the earliest possible moment be lodged in a safe.
- (2) All moneys collected in accordance with regulation 8 (1) shall be balanced and banked at such times as determined by the Council.
10. (1) Surplus cash shall immediately be paid into the Revenue Account and acknowledged by the issue a receipt, the original of which shall be retained for record purposes.
- (2) Any deficiency in cash shall, except where the Council provides otherwise, forthwith be made good by the employee responsible for the custody thereof. Each deficiency not made good shall be reported to the Management Committee by the head of department concerned.
- (3) A record of all surpluses and deficiencies in moneys shall be kept with the following particulars:
- Date of surplus or deficiency, employee responsible, amount, number of receipt, initials of responsible employee and his supervisor.
- (4) Should an employee fail to observe subregulation (3), the Council may refuse to refund him for an apparent shortage made good in error.
- (5) An employee, charged with the receipt and custody of moneys of the Council, shall, when he has to hand over such moneys for any reason, balance the money in his custody and the accuracy of this amount shall thereafter be certified by the employee who hands over the money as well as by the employee receiving it.
11. (1) Unless approved by the Town Treasurer or an

uitreiking van 'n genommerde amptelike kwitansie of op enige ander wyse wat deur die Raad goedgekeur word.

- (3) Alle verhandelbare stukke met 'n gesigswaarde (uitgesonderd banknote), moet onmiddellik by ontvangs, hetsy deur die pos of oor die toonbank of enige ander metode van aflewering, as "nie verhandelbaar" en "vir die rekening van die Munisipaliteit van Tsumeb" gemerk word.
9. (1) Behalwe waar dit vir onmiddellike gebruik nodig is of waar dit in die proses van invordering onder die onmiddellike beheer van die werknemer, wat dit hanteer, is, mag geld van die Raad nie in laaie of toonbanklaaie, selfs al is dit gesluit, gehou word nie, maar moet met die eerste geleentheid in 'n brandkas geplaas word.
- (2) Alle gelde kragtens regulasie 8(1) ingevorder, word op sodanige tye soos deur die Raad bepaal, gebalanseer en gebank.
10. (1) Surpluskontant moet onmiddellik op die Inkomsterekening inbetaal word en moet deur 'n kwitansie erken word, waarvan die oorspronklike vir rekorddoeleindes gehou moet word.
- (2) Enige tekort aan kontant moet, tensy die Raad anders bepaal, onmiddellik aangevul word deur die werknemer wat verantwoordelik is vir die bewaring daarvan. Elke tekort wat nie aangevul word nie, moet deur die hoof van 'n betrokke departement aan die Bestuurskomitee gerapporteer word.
- (3) 'n Aantekening van alle surplusse en tekorte aan gelde moet gehou word en moet die volgende besonderhede bevat:
- Datum van surplus of tekort, verantwoordelike werknemer, bedrag, nommer van kwitansie, voorletters van verantwoordelike werknemer en sy toesighouer.
- (4) Indien 'n werknemer sou versuim om subregulasie (3) na te kom, kan die Raad weier om 'n terugbetaling aan 'n werknemer te maak waar hy foutiewelik 'n skynbare tekort inbetaal het.
- (5) Wanneer 'n werknemer wat met ontvangs en bewaring van gelde van die Raad belas is, om enige rede sodanige gelde moet oorhandig, balanseer hy die geld in sy besit en die juistheid van hierdie bedrag word daarna gesertifiseer deur die werknemer wat die geld oorhandig sowel as die een wat die geld ontvang.
11. (1) Tensy dit deur die stadstoesourier of 'n

authorised employee no private cheques shall be cashed from the Council's funds.

- (2) No person shall borrow or acquire money of the Council against acknowledgement of debt or by way of advance.
12. Cheques or other negotiable documents made payable to an employee in his private capacity, the proceeds of which belong to the Council, shall be endorsed without delay in favour of the Council and thereafter the procedure laid down in regulation 8(2) shall be followed.
13. Whenever money is received which cannot, owing to the lack of essential information cannot be allocated to the correct account, a receipt shall be issued in respect thereof and the said amount shall be brought to the credit of a suspense account. As soon as the required information has been obtained, the amount shall be transferred to the correct account.
14. Amounts due to the Council shall be written off with the approval of the Council only in accordance with section 241(5) of the Ordinance.

#### PAYMENTS

15. Every payment, except a petty cash disbursement, shall be made through the general banking account of the Council or a subsidiary banking account instituted by the Council and every cheque drawn on such banking accounts, shall be signed by the Town Treasurer or another employee duly authorised thereto by the Council and countersigned by as many employees of the Council as may be determined and duly authorised thereto by the Council.
16. (1) An imprest account for petty cash disbursements shall be opened with the approval of the Town Treasurer who shall determine the amount to be held in such account, the nature and extent of the payments to be made therefrom and which supporting vouchers are to be completed for such payments.
- (2) Every petty cash disbursement shall be supported by a voucher giving the name of the payee, the nature and amount of payment, the vote number and bearing the signature of the authorising officer.
- (3) Every petty cash disbursement for telegrams shall be supported by a copy of the telegram.
17. The Town Treasurer shall pass no document for payment unless
- (1) the head of the department concerned, (or the Town Clerk) or his authorised representative

gemagtigde werknemer goedgekeur word, mag privaattjeks nie vir raadsgeld ingeruil word nie.

- (2) Niemand mag teen 'n skuldbewys of by wyse van 'n voorskot of op enige ander wyse raadsgeld leen of verkry nie.
12. Tjeks en ander verhandelbare dokumente wat aan 'n werknemer in sy private hoedanigheid betaalbaar gemaak is, maar wat die Raad toekom, moet sonder versuim ten gunste van die Raad geëndosseer word en daarna moet die prosedure wat in regulasie 8(2) omskryf word, nagekom word.
13. Waar gelde ontvang is en vanweë die afwesigheid van die nodige inligting nie aan die korrekte rekening toegewys kan word nie, moet 'n kwitansie uitgereik word en moet 'n afgwagtingsrekening daarmee gekrediteer word. Sodra die nodige inligting bekom is, moet die bedrag na die korrekte rekening oorgeplaas word.
14. Bedrae wat aan die Raad verskuldig is, word slegs met die Raad se goedkeuring en met inagneming van artikel 241(5) van die Ordonnansie afgeskryf.

#### BETALINGS

15. Elke betaling, behalwe 'n kleinkasuitbetaling, geskied deur middel van die Raad se algemene bankrekening of 'n hulpbankrekening deur die Raad ingestel en elke tjek wat op sodanige bankrekenings getrek word, word deur die stadstesourier of 'n ander behoorlik daartoe deur die Raad gemagtigde werknemer onderteken en mede-onderteken deur soveel werknemers van die Raad soos deur die Raad bepaal en behoorlik daartoe gemagtig is.
16. (1) 'n Voorskotrekening vir kleinkasuitbetalings word met die goedkeuring van die stadstesourier geopen en hy bepaal die bedrag wat in so 'n rekening gehou kan word, die aard en omvang van die betalings wat daaruit gedoen kan word en welke stawende bewysstukke vir sodanige betalings voltooi moet word.
- (2) Elke kleinkasbetaling moet gestaaf word deur 'n bewysstuk waarop die naam van die ontvanger, die aard en bedrag van die betaling, die uitgaweposnommer en die handtekening van die magtigende beampte verskyn.
- (3) Elke kleinkasbetaling vir telegramme moet deur 'n afskrif van die telegram gestaaf word.
17. Die stadstesourier laat geen betaling op enige dokument maak nie, tensy -
- (1) die hoof van die betrokke departement (of die stadsklerk) of sy gemagtigde verteenwoordiger

has certified that the goods were actually received in good order or that the work was duly done and has indicated the vote, sub-vote and item of the approved estimates and the authority in terms of regulation 7(3);

- (2) the Storekeeper has certified that the price is, in his opinion, reasonable or according to contract.

18. (1) All contracts or agreements involving the payment of moneys to or by the Council or a duly executed copy thereof shall be forwarded to the Town Treasurer who shall note the contents properly and forward a copy of the contract to the head of the department charged with the execution of it.

- (2) The Town Treasurer or head of the department concerned shall keep a register of periodical payments of revenue and expenditure in accordance with all contracts.

- (3) (a) Progress payments on account of contracts shall be limited to the value of the work done less the amount of previous payments and retention moneys.

- (b) Documents for payment on account of contracts shall be certified by the head of the department concerned as provided by regulation 18 except where the contract provides that such documents shall be certified by a consultant, architect or other professional person responsible for supervising the work done under a contract.

19. The Town Treasurer shall not on a contract pay an amount in excess of the amount authorised by the Council and any such excess shall be submitted to the Council for authorisation after a written report stating the reasons for the additional expenditure has been obtained from the head of the relevant department.

#### COSTING AND DEPARTMENTAL WORK

20. The Town Treasurer shall keep adequate accounting and costing records of all works and projects approved in terms of regulation 7(3)1.

21. The Town Treasurer shall compare the actual costs of a work or project approved in terms of regulation 7(3) with the estimates of costs furnished in accordance with regulation 7(2) and shall report to the Management Committee any variations of ten per cent or more.

22. No work or project shall be carried out and no ser-

sertifiseer dat die goedere werklik en in goeie toestand ontvang is; dat die werk behoorlik gedoen is en die pos, subhoof en item van die goedgekeurde begroting en die magtiging ingevolge regulasie 7(3) aangedui is; en

- (2) die magasynmeester of sy verteenwoordiger sertifiseer dat die prys na sy oordeel redelik of volgens kontrak is.

18. (1) Alle kontrakte of ooreenkomste wat geldbetalings deur of aan die Raad behels moet onmiddellik na voltooiing aan die stadstoesourier besorg word, wat dit daarna behoorlik moet aanteken en 'n afskrif van die kontrak aan die hoof van die betrokke departement wat met die uitvoering daarvan belas is, moet besorg.

- (2) Die stadstoesourier en die hoof van die betrokke departement moet 'n register van periodieke betalings van inkomste en uitgawe ingevolge alle kontrakte hou.

- (3) (a) Vorderingsbetalings ingevolge kontrakte moet beperk word tot die waarde van die werk wat gedoen is, minus die bedrag van vorige betalings en retensiegelde.

- (b) Betalingsdokumente ingevolge kontrakte word deur die hoof van die betrokke departement gesertifiseer soos bepaal by regulasie 18 buiten waar die kontrak voorsiening maak dat sodanige dokumente gesertifiseer word deur 'n konsultant, argitek of ander professionele persoon wat verantwoordelik is vir toesig oor die werk wat ooreenkomstig 'n kontrak gedoen word.

19. Die stadstoesourier betaal nie 'n groter bedrag ingevolge 'n kontrak as die bedrag deur die Raad gemagtig nie en enige oorskryding word, nadat 'n skriftelike verslag met vermelding van redes vir die bykomende koste van die betrokke departementshoof verkry is, vir magtiging aan die Raad voorgelê.

#### KOSTEBEREKENING EN DEPARTEMENTELE WERK

20. Die stadstoesourier moet doeltreffende kosteberekeningsrekords hou van alle werke en skemas wat ingevolge regulasie 7(3) goedgekeur is.

21. Die stadstoesourier moet die werklike uitgawes ten opsigte van 'n werk of skema soos ingevolge regulasie 7(3) goedgekeur, met die beraming van 'n koste verstrek ingevolge regulasie 7(2) vergelyk en aan die Bestuurskomitee van enige afwykings van tien persent of meer verslag doen.

22. Geen werk of skema mag uitgevoer word en geen

vice shall be rendered by one department for another, unless such work, project or service has been requested on a form prescribed by the Town Treasurer, which shall indicate the estimates of costs, vote, sub-vote and item of the approved estimates and authorisation in terms of regulation 7(3) if applicable.

23. (1) No material shall be supplied to or work carried out for the public unless approved by the Management Committee or unless authorised by any other law or regulation.
- (2) No such material shall be supplied or work commenced until suitable arrangements as regards the recovery of the costs involved have been completed to the satisfaction of the Town Treasurer.
24. Every head of department concerned in charge of any plant or machinery shall, if required by the Management Committee, keep adequate costing and accounting records in respect of such plant or machinery to the satisfaction of the Management Committee.

#### INSURANCE

25. (1) (a) Every head of a department shall furnish the Town Treasurer with a schedule of all insurable risks under his control and shall notify the Town Treasurer without delay of all new insurable risks and all changes in respect of existing insurable risks including changes of staff covered by fidelity guarantee insurance.
- (b) The Town Treasurer shall keep the Council informed of all such insurable risks and the Council shall, subject to the proviso to section 240(9) of the Ordinance, determine which risks are to be insured and the amount of coverage in respect of each risk.
- (2) Every head of a department shall forthwith notify the Town Treasurer of any third-party claim, or any damage to or loss of Council property or any injury to any employee of the Council, or any accident or occurrence whatsoever which may be covered by insurance or which may require action in terms of section 161(5)(b) of the Ordinance or any other law.
- (3) The Town Treasurer shall have custody of all insurance policies and shall keep a register containing particulars of all insurances effected by the Council.

#### STORES

26. (1) The Storekeeper shall be responsible for all

diens mag deur een departement aan 'n ander gelewer word nie, tensy sodanige werk, skema of diens aangevra is op 'n vorm wat die stadstesourier voorgeskryf het en waarop 'n beraaming van koste, die pos, subhoof en item van die goedgekeurde begroting verskyn en die magtiging ingevolge regulasie 7(3), indien van toepassing, aangebring is.

23. (1) Geen materiaal word verskaf aan of werk uitgevoer vir die publiek nie, tensy die Bestuurskomitee dit goedgekeur het, of tensy dit deur 'n ander wet of regulasie gemagtig word.
- (2) Geen sodanige materiaal word verskaf of geen sodanige werk word mee begin nie voordat reëlings vir die verhaal van die koste daaraan verbonde ten genoë van die stadstesourier getref is nie.
24. Indien die Bestuurskomitee dit vereis moet elke hoof van 'n betrokke departement in beheer van enige toerusting of masjinerie doelmatige kosteberekeningsregisters ten opsigte van sodanige toerusting of masjinerie ten genoë van die Bestuurskomitee hou.

#### VERSEKERING

25. (1) (a) Elke hoof van 'n departement moet aan die stadstesourier 'n opgaaf van alle versekerbare risiko's onder sy beheer verskaf en moet die stadstesourier onverwyld in kennis stel van alle nuwe versekerbare risiko's en alle veranderinge aan bestaande versekerbare risiko's insluitende veranderinge van personeel deur getrouheidswaarborgversekering gedek.
- (b) Die stadstesourier moet die Raad op die hoogte hou van alle versekerbare risiko's en behoudens die voorbehoudsbepaling by artikel 240(9) van die Ordonnansie bepaal die Raad watter risiko's verseker word en die dekkingsbedrag ten opsigte van elke risiko.
- (2) Elke hoof van 'n departement moet die stadstesourier onverwyld in kennis stel van enige derdeparty-eis of enige skade aan of verlies van raadseiendom of enige besering aan enige werknemer van die Raad of enige ongeluk of voorval hoegenaamd wat deur versekering gedek is of wat optrede ingevolge artikel 161(5)(b) van die Ordonnansie of enige wet verg.
- (3) Die stadstesourier moet alle versekeringspolisse bewaar en 'n register hou wat besonderhede bevat van alle versekerings wat die Raad aangaan.

#### MAGASYN

26. (1) Die magasynmeester is verantwoordelik vir alle

purchases, replenishment and keeping of stock and issues from stores in terms of these regulations. The Storekeeper shall keep all stores and materials for future use in a store: Provided that certain stores and materials may with the approval of the Management Committee and subject to the conditions determined by the Management Committee be kept by a department in a place approved by the Management Committee.

- (2) The Storekeeper shall keep a comprehensive stores register reflecting full particulars of purchases and issues and which will permit of balancing at any time.
27. The head of a department, who handles cheque forms, receipts, tickets, badges and printing with a face value shall be responsible for the safe custody thereof and for the keeping of a register indicating receipts and issues in detail.
28. (1) The Storekeeper shall conduct a physical stock-taking of all stores, equipment and other movable property held in stock during the month of June and shall submit to the Town Treasurer a certified stock list and report as required by section 161(5) of the Ordinance.
- (2) the Town Treasurer shall thereupon submit such stock list and report to the Council together with his recommendations for such action as the Council may deem fit.
29. (1) (a) The Storekeeper shall, on or before 31 July of every year furnish each head of department with a list indicating the minimum and maximum quantity of commodities which may be kept in stock as well as the turnover of the previous year. The heads of departments concerned shall, having regard to the approved estimates of the current financial year, revise the said list and return it to the Storekeeper before 31 August. The Town Treasurer shall submit the lists to the Management Committee together with his report on or before 30 September.
- (b) The Management Committee shall consider the report of the Town Treasurer and shall determine which commodities are to be held in stock and the maximum quantity to be held in respect of each commodity.
- (c) No commodities, except those approved by the Management Committee in accordance
- aankope, die aanvulling en die hou van voorraad en alle uitgifte daarvan ooreenkomstig hierdie regulasies. Die magasynmeester moet alle voorrade en materiaal wat vir toekomstige gebruik bestem is, in 'n magasyn hou: Met dien verstande dat sekere goedere en materiaal met die goedkeuring van die Bestuurskomitee en onderworpe aan die voorwaardes wat die bestuurskomitee stel, deur 'n departement gehou mag word in 'n plek wat deur die Bestuurskomitee goedgekeur is.
- (2) Die magasynmeester moet 'n voorraadregister hou wat volle besonderhede van alle aankope en uitgifte weerspieël en wat te eniger tyd gebalanseer kan word.
27. Die hoof van 'n departement wat tjekvorms, kwitansies, kaartjies, kentekens of drukwerk met 'n gesigwaarde hanteer, is verantwoordelik vir die veilige bewaring daarvan en vir die hou van 'n register waarin ontvangste en uitgifte in besonderheid aangetoon word.
28. (1) Die magasynmeester moet gedurende die maand Junie van iedere jaar 'n fisiese voorraadopname maak van alle artikels wat in voorraad gehou word en 'n gesertifiseerde inventaris en verslag soos bepaal by artikel 161(5) van die Ordonnansie by die stadstesourier indien.
- (2) Die stadstesourier lê dan sodanige inventaris en verslag aan die Raad voor tesame met sy aanbevelings vir sodanige optrede soos die Raad dienstig ag.
29. (1) (a) Voor of op 31 Julie van elke jaar moet die magasynmeester elke hoof van 'n departement voorsien van 'n lys wat die minimum en maksimum hoeveelheid aandui van artikels wat in voorraad gehou mag word asook die omset van die vorige boekjaar. Die hoofde van die betrokke departemente moet met inagneming van die goedgekeurde begroting vir die lopende boekjaar, die lyste hersien en voor 31 Augustus aan die magasynmeester terugbesorg. Voor of op 30 September lê die stadstesourier die lyste tesame met sy verslag aan die Bestuurskomitee voor.
- (b) Die Bestuurskomitee oorweeg die verslag van die stadstesourier en bepaal watter artikels in voorraad gehou moet word en die maksimum hoeveelheid wat ten opsigte van elke artikel gehou moet word.
- (c) Geen artikels behalwe dié goedgekeur deur die Bestuurskomitee ooreenkomstig sub-

with subregulation 2(b) shall be taken into stock unless the Management Committee has approved the commodity itself and the maximum quantity to be held.

- (2) Purchases to replenish stocks to the approved maximum level shall not be subject to further approval of the Management Committee.
  - (3) Subject to the approval of the Management Committee the Storekeeper shall in consultation with the head of the department concerned determine the re-order level in respect of each commodity from time to time.
  - (4) All purchases of commodities to be held in stock shall be subject to the Council's tender regulations.
30. The Storekeeper shall make no issue from stock or purchase anything unless a requisition, complying with the provisions of regulation 7(4) and duly signed by the head of department concerned has been produced. All additions on such requisitions shall be initialled by the head of department concerned.
31. No requisition in respect of a uniform or other clothing, the cost of which is recoverable from the employee concerned, shall be executed unless it states the name of the person for whom such uniform or clothing is required and the Town Treasurer or his duly authorised representative, has indicated thereon that the financial arrangements in connection with it, have been complied with.
32. (1) If any requisition is lost, a duplicate requisition may be issued by the Town Treasurer after the Storekeeper has made a written report, and such duplicate requisition shall bear the number of the requisition lost.
- (2) (a) All requisitioned stores and materials which are approved stock items in accordance with regulation 30 and which are not used for the purpose for which they are required shall forthwith be returned to the Storekeeper.
  - (b) The Storekeeper shall take such returned stores and materials into stock again and shall issue a voucher therefor which shall bear the number of the requisition upon which issue was made and the nature and quantity of goods so returned and a copy of such voucher shall be furnished to the Town Treasurer.

regulasie (2)(b) word in voorraad geneem nie tensy die Bestuurskomitee die artikel self en die maksimum hoeveelheid wat in voorraad gehou kan word, goedgekeur het.

- (2) Aankope om die voorraad tot die goedgekeurde maksimum hoeveelheid aan te vul, is nie onderworpe aan verdere goedkeuring van die Bestuurskomitee nie.
  - (3) Onderworpe aan die goedkeuring van die Bestuurskomitee, bepaal die magasynmeester van tyd tot tyd in oorleg met die hoof van die betrokke departement die herbestellingsvlak ten opsigte van elke artikel.
  - (4) Alle aankope van artikels wat bestem is om in voorraad gehou te word, is onderworpe aan die Raad se tenderregulasies.
30. Die magasynmeester maak geen uitreiking van voorraad nie of mag nie enigiets koop nie tensy 'n rekwisisie wat voldoen aan die vereistes van regulasie 7(4) en behoorlik deur die hoof van die betrokke departement onderteken is, verskaf word. Alle toevoegings op sodanige rekwisisies moet deur die hoof van die betrokke departement gearraafer word.
31. 'n Rekwisisie ten opsigte van 'n uniform of ander kledingstuk waarvan die koste verhaalbaar is van die betrokke werknemer word nie uitgevoer nie tensy dit die naam vermeld van die persoon vir wie sodanige uniforms of kledingstuk nodig is en die stadstesourier of sy gemagtigde verteenwoordiger daarop aangedui het dat die finansiële reëling in orde is.
32. (1) As enige rekwisisie verlore raak, kan 'n duplikaat-rekwisisie, na skriftelike voorlegging deur die magasynmeester, deur die stadstesourier uitgereik word en die nommer van die verlore rekwisisie moet op sodanige duplikaat-rekwisisie aangegee word.
- (2) (a) Alle aan gevraagde voorraad en materiaal wat goedgekeurde voorraaditems is ingevolge regulasie 30 en nie gebruik word vir die doel waarvoor dit nodig was nie, moet onverwyld aan die magasynmeester terugbesorg word.
  - (b) Die magasynmeester moet sodanige terugbesorgde voorraad en materiaal weer in voorraad neem en daarvoor 'n bewysstuk uitreik wat die nommer van die rekwisisie waarop uitgifte gemaak is en die aard en hoeveelheid van die aldus terugbesorgde goedere dra en 'n afskrif van sodanige bewysstuk moet aan die stadstesourier besorg word.

33. The head of a department shall be responsible for the safe custody of goods and materials issued to his department.

34. (1) Only the Council shall authorise whether stores, materials and machinery shall be regarded as superfluous or obsolete and the manner in which they shall be disposed of.

(2) If such stores, materials or machinery is handed to the Storekeeper, the resolution of the Council in accordance with subregulation (1) shall be quoted by the head of department concerned.

#### INVESTMENT OF FUNDS

35. Subject to the provisions of section 163 of the Ordinance, the Council shall lay down a policy according to which its funds shall be invested by the Town Treasurer.

#### INTERNAL AUDITOR

36. (1) The Council may appoint an employee as internal auditor and in respect of his duties as internal auditor such employee shall be responsible to the Town Clerk only.

(2) The internal auditor shall have access to all the books of account and other records of all the departments, and the head of the department concerned shall furnish the internal auditor with such information as he may require to carry out his duties.

(3) The internal auditor shall submit his report to the Town Clerk who shall submit the report and the report of the head of the department concerned in its original form together with his comments to the Management Committee.

#### ASSETS AND CUSTODY OF DOCUMENTS

37. (1) The Town Treasurer shall maintain a register in which particulars of the assets of the Council shall be recorded.

(2) All deeds of transfer, agreements and similar documents shall, upon completion, be handed to the Town Treasurer for safe custody.

(3) The Town Treasurer shall keep a register of all documents mentioned in subregulation (2) in which the number, nature, period of validity and other information of importance regarding each document, shall be recorded.

33. 'n Hoof van 'n departement is verantwoordelik vir die veilige bewaring van goedere en materiaal wat aan sy departement uitgereik is.

34. (1) Slegs die raad verleen magtiging dat goedere, materiaal en masjinerie as oortollig of verouderd beskou word en bepaal in so 'n geval op welke wyse daarvoor beskik moet word.

(2) Indien sodanige goedere, materiaal of masjinerie aan die magasynmeester oorhandig word, moet die raadsbesluit geneem ingevolge subregulasie (1) deur die hoof van die betrokke departement aangehaal word.

#### BELEGGING VAN FONDSE

35. Behoudens die bepalings van artikel 163 van die Ordonnansie moet die raad 'n beleid bepaal waarvolgens sy fondse deur die stadstesourier belê moet word.

#### INTERNE OUDITEUR

36. (1) Die raad kan 'n werknemer as interne ouditeur aanstel en ten opsigte van sy pligte as interne ouditeur is sodanige werknemer slegs aan die stadsklerk verantwoordelik.

(2) Die interne ouditeur het insae in al die rekeningboeke en dokumente van alle departemente en die hoof van die betrokke departement moet aan die interne ouditeur die inligting wat hy in die uitvoering van sy pligte nodig het, verstrek.

(3) Die interne ouditeur moet sy verslag aan die stadsklerk voorlê wat die verslag en die kommentaar van die betrokke hoof van die departement tesame met sy kommentaar daarop daarna onveranderd aan die Bestuurskomitee voorlê.

#### BATES EN BEWARING VAN STUKKE

37. (1) Die stadstesourier hou 'n register aan waarin besonderhede van die bates van die Raad aangeteken word, soos van tyd tot tyd deur die Raad bepaal.

(2) Alle transportaktes, ooreenkomste en dergelike stukke word, nadat dit voltooi is, aan die stadstesourier vir veilige bewaring oorhandig.

(3) Van alle stukke vermeld in subregulasie (2) hou die stadstesourier 'n register by waarin die nommer, aard, geldigheidsduur en enige inligting van belang ten opsigte van elke dokument verstrek word.



No. 10] [15 January 1975

DEPARTMENT OF BANTU ADMINISTRATION  
AND DEVELOPMENT.

The Minister of Bantu Administration and Development has been pleased, under the powers vested in him by section 32(4) of the Natives (Urban Areas) Proclamation, 1951 (Proclamation 56 of 1951) (South West Africa), read with section 3 of the South West Africa Native Affairs Administration Act, 1954 (Act 56 of 1954) and section 2 of the South West Africa Native Affairs Administration Proclamation, 1958 (Proclamation 119 of 1958) to approve the amendment of the Native Location Regulations as set out in the Schedule hereto and as adopted by the Municipality of Windhoek.

## SCHEDULE

MUNICIPALITY OF WINDHOEK:  
AMENDMENT OF NATIVE LOCATION REGULATIONS.

The Native Location Regulations published under Government Notice 16, dated 1 February 1962, are hereby amended by the substitution for regulation 33 of Chapter II of the following:

## DOGS AND OTHER ANIMALS

- "33. (1) The holder of a site permit or residential permit or residential certificate may introduce and keep on his site one dog, provided that such dog is duly licensed or exempted in terms of the provisions of the Municipal Dog Tax Ordinance, 1967 (Ordinance 13 of 1967), and the regulations made under that Ordinance, as amended; provided further that the dog has duly been registered by the Superintendent in a register showing the name of the owner and particulars regarding the breed, sex, colour and age of the dog, and a registration certificate has thereafter been issued to the owner.
- (2) Any owner or occupier of land within the urban area and any employee, agent, servant, wife, husband or child over the age of eighteen years of such owner or occupier who finds a person with a dog on such land or on any road passing over such land may -
- (a) request such person to produce to an authorised officer for inspection within a period of three days the licence and registration certificate in respect of such dog;
- (b) demand the name and address of such person and of the person keeping such dog;

No. 10] [15 Januarie 1975

## DEPARTEMENT VAN BANTOE-ADMINISTRASIE EN -ONTWIKKELING.

Dit het die Minister van Bantoe-administrasie en -ontwikkeling behaag om kragtens die bevoegdheid hom verleen by artikel 32(4) van die Proklamasie op Inboorlinge in Stedelike Gebiede, 1951 (Proklamasie 56 van 1951) (Suidwes-Afrika), gelees met artikel 3 van die Wet op die Administrasie van Naturellesake in Suidwes-Afrika, 1954 (Wet 56 van 1954), en artikel 2 van die Proklamasie op die Administrasie van Naturellesake in Suidwes-Afrika, 1958 (Proklamasie 119 van 1958), sy goedkeuring te heg aan die wysiging van die Inboorlinglokasieregulasies soos uiteengesit in die Bylae hiervan en soos aanvaar deur die Munisipaliteit van Windhoek.

## BYLAE

MUNISIPALITEIT VAN WINDHOEK:  
WYSIGING VAN INBOORLINGLOKASIEREGULASIES.

Die Inboorlinglokasieregulasies afgekondig by Gowermentskennisgewing 16 van 1 Februarie 1962 word hierby gewysig deur regulasie 33 van Hoofstuk II deur die volgende te vervang:

## HONDE EN ANDER DIERE.

- "33. (1) Die houer van 'n perseelpermit of woonpermit of bewoningstifikaat kan op sy perseel een hond bring en aanhou, mits die hond behoorlik ingevolge die bepalings van die Munisipale Hondebelastingsordonnansie, 1967 (Ordonnansie 13 van 1967), en die regulasies daarkragtens gemaak, soos gewysig, gelisensieer of vrygestel is, en mits die hond behoorlik deur die Superintendent geregistreer is in 'n register waarin hy die naam van die eienaar en besonderhede aangaande die ras, geslag, kleur en ouderdom van die hond aanteken, en daarna 'n registrasiesertifikaat aan die eienaar uitgereik is.
- (2) Elke eienaar of okkupeerder van grond, binne die stadsgebied en elke werknemer, agent, bediende, eggenote, eggenoot of kind ouer as agtien jaar van sodanige eienaar of okkupeerder, wat iemand met 'n hond aantref op sodanige grond of op 'n pad wat oor sodanige grond gaan, kan -
- (a) so iemand aansê om die lisensie en registrasiesertifikaat ten opsigte van sodanige hond binne 'n tydperk van drie dae aan 'n gemagtigde beampte vir inspeksie te toon;
- (b) die naam en adres van so iemand en van die persoon wat sodanige hond aanhou, opeis;

(c) question any person who in his opinion may be able to furnish any information desired by him; and

(d) report the fact to the Council and furnish any particulars he shall have obtained.

(3) Any person who refuses or fails to answer to the best of his ability any question put to him by, or to comply to the best of his ability with any requirement made by, or wilfully makes any false statement to, an owner or occupier or such land, or any employee, agent, servant, wife, husband or child over the age of eighteen years of such owner or occupier, in the exercise of his powers under this section, shall be guilty of an offence.

(4) (a) An authorised officer may for any purpose connected with the carrying out of the provisions of this regulation -

(i) request any person found with a dog to produce for inspection within a period of three days the licence and registration certificate in respect of such dog, and the dog in respect of which such licence was issued;

(ii) demand the name and address of any person found with a dog;

(iii) request any owner or occupier of land or premises to furnish the number of dogs on such land or premises;

(iv) at all reasonable times without previous notice enter upon any land or premises; and

(v) question any person who in his opinion may be able to furnish any information desired by him.

(b) Any owner or occupier of premises or land and any employee, agent, servant, wife, husband or child over the age of eighteen years of such owner or occupier, shall upon request afford an authorised officer the opportunity of entering upon such premises or such land or of exercising his powers or executing his duties on such premises or land.

(c) Any authorised officer may at all times take with him an interpreter or assistant who shall, while acting under the direction of such officer, be deemed to be an authorised officer.

(c) enige persoon ondervra wat, na hy meen, in staat is om inligting te verstrek wat hy verlang; en

(d) die saak by die Raad aangee en alle besonderhede verstrek wat hy verkry het.

(3) Elkeen wat weier of versuim om na die beste van sy vermoë enige vraag te beantwoord wat aan hom gestel word deur, of om na die beste van sy vermoë te voldoen aan enige vereiste van, of met opset 'n valse verklaring doen aan, 'n eienaar of okkupeerder van sodanige grond of 'n werknemer, agent, bediende, eggenoot, eggenote of kind ouer as agtien jaar van sodanige eienaar of okkupeerder, by die uitoefening van sy bevoegdhede ingevolge hierdie artikel, begaan 'n misdryf.

(4) (a) 'n Gemagtigde beampte kan vir enige doel in verband met die toepassing van die bepalinge van hierdie regulasie -

(i) enigiemand wat met 'n hond aangetref word, aansê om die lisensie en registrasiesertifikaat ten opsigte van sodanige hond, asook die hond ten opsigte waarvan sodanige lisensie uitgereik is, binne 'n tydperk van drie dae vir inspeksie te toon;

(ii) die naam en adres van enigiemand wat met 'n hond aangetref word, opeis;

(iii) enige eienaar of okkupeerder van grond of perseel te verstrek;

(iv) te alle redelike tye sonder om vooraf kennis te gee, enige grond of perseel betree; en

(v) enigiemand ondervra wat, na hy meen, in staat is om inligting te verstrek wat hy verlang.

(b) Enige eienaar of okkupeerder van 'n perseel of grond en enige werknemer, agent, bediende, eggenote, eggenoot of kind ouer as agtien jaar van sodanige eienaar of okkupeerder moet op versoek 'n gemagtigde beampte in die geleentheid stel om sodanige perseel of grond te betree of om op sodanige perseel of grond sy bevoegdhede uit te oefen of sy pligte te vervul.

(c) 'n Gemagtigde beampte kan te alle tye 'n tolk of assistent saamneem wat, terwyl hy op las van sodanige beampte optree, as 'n gemagtigde beampte beskou word.

## (d) Any person who -

- (i) refuses or fails to answer to the best of his ability any question put to him by, or wilfully makes any false statement to, an authorised officer in the exercise of his powers or the execution of his duties;
- (ii) refuses or fails to comply to the best of his ability with any requirement made by an authorised officer in the exercise of his powers or the execution of his duties;
- (iii) resists, hinder or obstructs an authorised officer in the exercise of his powers or the execution of his duties;
- (iv) falsely holds himself out to be an authorised officer;
- (v) fails to comply with the provisions of paragraph (b),

shall be guilty of an offence.

(5) Any person who keeps a dog in respect of which a metal badge has been issued and who fails to cause such badge to be worn by such dog at all times during the currency thereof except during the time that such dog is proceeding to being exhibited at or returning from a dog show shall be guilty of an offence.

## (6) Any dog may be destroyed -

- (a) by or on the order of the owner or occupier of premises or land situated outside the area of an approved township but within the Urban area, if found causing damage thereon;
- (b) by an authorised officer -
  - (i) if found in any place (not being land or premises owned or occupied by the person keeping such dog), without a metal badge unless some person satisfies such officer within three days that the tax in respect of such dog has been paid or that it is exempt from tax; or
  - (ii) if he is satisfied that the tax in respect of such dog has not been paid, unless all current and arrear tax in respect of such dog shall be paid on demand, or it appears to such officer that the tax in respect of

## (d) Elkeen wat -

- (i) weier of versuim om na die beste van sy vermoë enige vraag te beantwoord wat aan hom gestel word, deur, of wat met opset 'n valse verklaring doen aan, 'n gemagtigde beampte by die uitoefening van sy bevoegdhede of die vervulling van sy pligte;
- (ii) weier of versuim om na die beste van sy vermoë te voldoen aan enige vereiste van 'n gemagtigde beampte by die uitoefening van sy bevoegdhede of die vervulling van sy pligte;
- (iii) 'n gemagtigde beampte by die uitoefening van sy bevoegdhede of die vervulling van sy pligte weerstaan, hinder of belemmer;
- (iv) hom valslik as 'n gemagtigde beampte voordoen; of
- (v) versuim om aan die bepalings van paragraaf (b) te voldoen;

begaan 'n misdryf.

(5) Elkeen wat 'n hond aanhou ten opsigte waarvan 'n metaalplaatjie uitgereik is, en wat versuim om toe te sien dat sodanige hond dit te alle tye dra, solank dit geldig is behalwe vir die tydperk wanneer sodanige hond onderweg is na of van 'n hondetoonstelling of aldaar vertoon word, begaan 'n misdryf.

## (6) Enige hond kan doodgemaak word -

- (a) deur of op las van die eienaar of okkupeerder van 'n perseel of grond geleë buite die gebied van 'n goedgekeurde dorp, maar binne die Stadsgebied, as dit skade daarop aanrig;
- (b) deur 'n gemagtigde beampte -
  - (i) as dit êrens (uitgesonderd op grond of persele wat die eiendom is van, of geokkupeer word deur, die persoon wat die hond aanhou) gevind word sonder 'n metaalplaatjie tensy iemand sodanige beampte binne drie dae oortuig dat die belasting ten opsigte van sodanige hond betaal is of dat dit vrygestel is van belasting; of
  - (ii) as hy oortuig is dat die belasting ten opsigte van sodanige hond nie betaal is nie, tensy alle lopende en agterstallige belasting ten opsigte van sodanige hond op aanvraag betaal word, of die belasting ten op-

such dog is due and payable to some other authority.

(7) Any person who -

- (a) fabricates or forges any document or piece of metal with the intent that such document shall be used as a licence or certificate of exemption or such piece of metal shall be used as a metal badge;
- (b) uses, utters or has in his possession any fabricated or forged document or piece of metal, well knowing the same to have been fabricated or forged;
- (c) unlawfully causes or permits a metal badge to be worn by any other dog than the dog in respect of which it was issued; or
- (d) is found in unlawful possession of a licence, certificate of exemption or metal badge,

shall be guilty of an offence.

#### IMPOUNDING

- (8) Any dog found in any place, except on the premises of its owner, without the metal badge issued in respect of such dog or transferred to it, may be taken in possession by an authorised officer and impounded and on the expiry of the prescribed period as determined by section 12 of the Ordinance it may be seized by the Council and sold or destroyed. As soon as such dog has been impounded its custody shall be notified on the notice board of the Council's office in the location and the owner may claim it and set it free on payment of any tax and/or late fees owing and of custody fees which shall amount to 50 cents a day or part thereof.

#### PROCEEDS OF SALE OF DOG

- (9) The proceeds of the sale of a dog impounded and sold by the Council shall be used to defray the cost of maintenance of such dog in the pound and costs entailed by the sale thereof and any balance remaining shall accrue to the Council's revenue.

#### VICIOUS OR DANGEROUS DOGS

- (10) No person keeping a vicious or dangerous dog shall allow it to be in any street, on any road

sigte van sodanige hond, na sodanige beampte meen, aan 'n ander owerheid verskuldig en betaalbaar is.

(7) Elkeen wat -

- (a) enige dokument of metaalstuk namaak of vervals met die oog op die gebruik van sodanige dokument as 'n lisensie of vrystellingsertifikaat of van sodanige metaalstuk as 'n metaalplaatjie;
- (b) 'n nagemaakte of vervalste dokument of metaalstuk gebruik, in omloop bring of in sy besit het wetende dat dit nagemaak of vervals is;
- (c) 'n metaalplaatjie wederregtelik deur 'n ander hond as dié ten opsigte waarvan dit uitgereik is, laat dra of toelaat dat dit deur hom gedra word; of
- (d) in wederregtelike besit gevind word van 'n lisensie, vrystellingsertifikaat of metaalplaatjie;

begaan 'n misdryf.

#### SKUT

- (8) Elke hond wat op enige plek behalwe op die perseel van die eienaar aangetref word sonder die metaalplaatjie wat ten opsigte van sodanige hond uitgereik of op hom oorgedra is, kan deur 'n gemagtigde beampte in besit geneem en in 'n skut geplaas word en na die voorgeskrewe tydperk bepaal by artikel 12 van die Ordonnansie kan dit deur die Raad in beslag geneem en verkoop of doodgemaak word. Sodra die hond in 'n skut geplaas word, moet die bewaring daarvan op die kennisgewingsbord by die kantoor van die Raad in die lokasie bekendgemaak word en die eienaar kan dit opeis en vrystel by betaling van enige verskuldigde belasting en/of laatgeld en die gelde vir bewaring wat 50 sent per dag of gedeelte daarvan bedra.

#### OPBRENGS VAN VERKOOP VAN HOND

- (9) Die opbrengs van die verkoop van 'n hond wat deur die Raad geskut en verkoop word, word aangewend ter bestryding van onkoste van die onderhoud daarvan in die skut en gelde verbonde aan die verkoop daarvan en enige saldo wat daarna oorbly, val die Raad se inkomste toe.

#### KWAAI OF GEVAARLIKE HONDE

- (10) Niemand wat 'n kwaai of gevaarlike hond aanhou, mag toelaat dat dit in enige straat, pad

or in any public place unless it is on a lead or is muzzled. If any such dog, whether licensed or not, attacks persons, animals or other dogs, an authorised officer may seize it and deal with it in accordance with the instructions of the Council.

#### DOGS SUFFERING FROM INFECTIOUS OR CONTAGIOUS DISEASES

- (11) Any dog suffering from mange or any other infectious or contagious disease and found in a street, on a road or in a public place may be seized or destroyed by an authorised officer.

#### INCITEMENT OF DOGS

- (12) No person shall incite or encourage any dog to attack, hinder or frighten any other person or any other animal.

#### DOGS WHICH ARE A NUISANCE

- (13) No person shall keep any dog which disturbs the neighbours or is a nuisance to them by barking or whining or howling continually or excessively.

#### BITCHES ON HEAT

- (14) No person shall allow a bitch on heat to run loose in a street or public place.

#### DOGS ON THE COMMONAGE

- (15) Any dog running loose on the commonage, except in leased camps, may be destroyed by an authorised officer.

#### DOGS NOT TO CONSTITUTE DANGER TO COUNCIL'S EMPLOYEES

- (16) Any person keeping a dog on premises within the location shall keep such dog in such a manner that it does not constitute a danger to the Council's employees who enter upon such premises to execute their duties. A notice to the effect that a dog is kept on such premises, shall be displayed in a conspicuous place.

#### NEGLECTED DOGS

- (17) Where any dog in respect of which a registration certificate has been issued, is, in the opinion of the Superintendent, undernourished, maltreated or neglected, the Superintendent may cancel the registration certificate and destroy the dog.

of openbare plek verkeer nie, tensy dit aan 'n leiband of gemuilband is. Indien sodanige hond, gelisenseer al dan nie, mense, diere of ander honde aanval, kan 'n gemagtigde beampte daarop beslag lê en daarmee handel ooreenkomstig opdragte van die Raad.

#### HONDE WAT AAN BESMETLIKE OF AANSTEEKLIKE SIEKTES LY

- (11) Enige hond wat aan skurfte of 'n ander aansteeklike of besmetlike siekte ly en in 'n straat, pad of openbare plek gevind word, kan deur 'n gemagtigde beampte in beslag geneem of doodgemaak word.

#### AANHITSING VAN HONDE

- (12) Niemand mag 'n hond aanhits of aanspoor om iemand anders of 'n ander dier aan te val, te hinder of vrees aan te ja nie.

#### HONDE WAT 'N OORLAS IS

- (13) Niemand mag 'n hond aanhou wat deur gedurig of te veel te blaf, te huil of te tjank, die bure steur of tot oórlas is nie.

#### LOOPSE TEWE

- (14) Niemand mag toelaat dat 'n loopse teef in 'n straat of openbare plek los rondloop nie.

#### HONDE OP DIE MEENT

- (15) Enige hond wat op die meent, behalwe in verhuurde kampe, los rondloop, kan deur 'n gemagtigde beampte doodgemaak word.

#### HONDE MAG NIE 'N GEVAAR VIR RAAD SE WERKNEMERS WEES NIE

- (16) Enige persoon wat 'n hond op 'n perseel binne die lokasie aanhou, moet sodanige hond op so 'n wyse aanhou dat dit nie 'n gevaar is vir die Raad se werknemers wat op sodanige perseel gaan om hul pligte uit te voer nie. 'n Kennisgewing ten effekte dat 'n hond op sodanige perseel aangehou word, moet op 'n opvallende plek vertoon word.

#### VERWAARLOOSDE HONDE

- (17) Waar enige hond ten opsigte waarvan 'n registrasiesertifikaat uitgereik is, na die mening van die Superintendent ondervoed, mishandel of verwaarloos word, kan die Superintendent die registrasiesertifikaat intrek en die hond doodmaak.

## GREYHOUNDS

- (18) Notwithstanding the provisions of these regulations, no person may introduce or keep within the location any greyhound or any dog which, in the opinion of the Superintendent, belongs to the greyhound breed.

## ANIMALS

- (19) No person shall keep in the location any horse, mule, donkey, cattle, sheep, goat, pig or any similar animal unless the consent of the Superintendent has been obtained and then subject to the conditions laid down by him.

## DEFINITIONS

- (20) In this regulation unless the context otherwise indicates -

“approved Township” means an approved township as defined in the Townships and Division of Land Ordinance, 1963 (Ordinance 11 of 1963);

“authorised officer” means any person appointed as such by the Superintendent or any member of the South African Police;

“certificate of exemption” means a certificate of exemption referred to in section 6 of the Ordinance;

“dog” means any dog over the age of six months;

“keep” includes having in possession, in charge, under control or in custody, or harbouring and “keeping” and “kept” have corresponding meanings;

“licence” means a licence referred to in section 5 of the Ordinance;

“metal badge” means a metal badge referred to in section 5 of the Ordinance;

“registration certificate” means a registration certificate issued in terms of regulation 33(1);

“tax” means a “tax” imposed in terms of section 2 of the Ordinance.

## PENALTY

- (21) Any person who contravenes the provisions of this regulation shall be guilty of an offence and shall on conviction be subject to the penalties prescribed in section 36 of the Proclamation.”

## WINDHONDE

- (18) Ongeag die bepalings van hierdie regulasies, mag geen persoon enige windhond of 'n hond wat na die mening van die Superintendent tot die windhondras behoort, in die lokasie bring of aanhou nie.

## DIERE

- (19) Geen persoon mag in die lokasie enige perd, muil, donkie, bees, skaap, bok, vark of enige soortgelyke dier, aanhou nie tensy die toestemming van die Superintendent verkry is, en dan onderworpe aan die voorwaardes wat hy stel.

## WOORDOMSKRYWING

- (20) In hierdie regulasie, tensy die sinsverband anders aandui beteken:-

“aanhou” ook in besit hê, beheer of toesig hê oor, in bewaring hê of skuiling verleen aan, en het “die aanhou” en “aangehou” ’n ooreenstemmende betekenis;

“belasting” ’n belasting opgelê ingevolge artikel 2 van die Ordonnansie;

“gemagtigde beampte” enigiemand wat as sodanig deur die Superintendent aangestel is of enige lid van die Suid-Afrikaanse Polisie;

“goedgekeurde dorp” ’n goedgekeurde dorp soos bepaal in die Ordonnansie op Dorpe en Grondverdeling, 1963 (Ordonnansie 11 van 1963);

“hond” enige hond ouer as ses maande;

“lisensie” ’n lisensie bedoel in artikel 5 van die Ordonnansie;

“Ordonnansie” die Munisipale Hondbelastingsoordonnansie, 1967 (Ordonnansie 13 van 1967);

“metaalplaatjie” ’n metaalplaatjie bedoel in artikel 5 van die Ordonnansie;

“registrasiesertifikaat” ’n registrasiesertifikaat uitgereik ooreenkomstig regulasie 33(1); en

“vrystellingsertifikaat” ’n vrystellingsertifikaat bedoel in artikel 6 van die Ordonnansie.

## STRAF

- (21) Elkeen wat die bepalings van hierdie regulasie oortree begaan ’n misdryf en is by skuldigbevinding strafbaar met die strawwe voorgeskryf by Artikel 36 van die Proklamasie.”

No. 11]

[15 January 1975.

DEPARTMENT OF COMMERCE  
PRICE CONTROLMAXIMUM PRICES OF CERTAIN STEEL  
PRODUCTS

I, Elias George de Beer, Deputy Price Controller, acting by virtue of the powers conferred on me by the Price Controller under section 3 of the Price Control Act, 1964 (Act 25 of 1964), do hereby prescribe, in terms of section 4 of the said Act, as follows:

1. The maximum prices at which rolled steel products manufactured in the Republic and specified in column 1 of the Schedule hereto may be sold to any person by or on behalf of the manufacturer thereof are the prices specified in column 2 of the said schedule, plus —

- (a) such extras as may be added by the manufacturer or his agent with the approval of the Price Controller; and
- (b) if the products are delivered to a purchaser, the costs in respect of transport.

2. The maximum prices at which the products referred to in paragraph 1, may be sold by an original purchaser thereof, are the manufacturer's maximum selling prices as determined in paragraph 1, plus 11 per cent and such prices are the maximum prices free on rail original purchaser's station or siding.

3. The maximum prices at which the products referred to in paragraph 1 may be sold in the retail trade, are the maximum prices as determined in paragraph 2, plus 7,5 per cent and such prices are the maximum prices free on rail the reseller's station or siding.

4. The maximum prices at which any person may sell the products referred to in paragraph 1 to any person other than a reseller or fabricator of such products, are the manufacturer's maximum selling prices as determined in paragraph 1, plus 19 per cent; provided that in the case of a sale to a reseller or fabricator of such products, those maximum prices shall be reduced by a discount of not less than 7 per cent.

5. Where the quantity sold in any single retail transaction is —

- (a) 25 kg or less, the prices referred to in paragraph 3 may be increased by 12,5 per cent;
- (b) over 25 kg but not exceeding 50 kg the prices referred to in paragraph 3 may be increased by 5 per cent.

No. 11]

[15 Januarie 1975.

DEPARTEMENT VAN HANDEL  
PRYSBEHEERMAKSIMUM PRYSE VAN SEKERE STAAL-  
PRODUKTE

Ek, Elias George de Beer, Adjunk-pryskontroleur, handelende kragtens die bevoegdheid my deur die Prys-kontroleur verleen by artikel 3 van die Wet op Prysbeheer, 1964 (Wet 25 van 1964), bepaal hierby, ingevolge artikel 4 van genoemde wet soos volg.

1. Die maksimum pryse waarteen gewalste staalprodukte wat in die Republiek vervaardig en in kolom 1 van die Bylae hiervan aangegee word, deur of namens die fabrikant daarvan aan enige persoon verkoop mag word, is die pryse wat in kolom 2 van genoemde Bylae aangegee word plus —

- (a) sodanige ekstras as wat die fabrikant of sy agent met die goedkeuring van die Prys-kontroleur daarby mag voeg; en
- (b) indien die produkte aan die koper afgelewer word, die koste ten opsigte van vervoer.

2. Die maksimum pryse waarteen die produkte bedoel in paragraaf 1, deur 'n oorspronklike koper daarvan verkoop mag word, is die fabrikant se maksimum verkoopprijs soos in paragraaf 1 bepaal plus 11 persent en sodanige pryse is die maksimum pryse vry op spoor oorspronklike koper se stasie of sylyn.

3. Die maksimum pryse waarteen die produkte bedoel in paragraaf 1 in die kleinhandel verkoop mag word, is die maksimum pryse soos in paragraaf 2 bepaal, plus 7,5 persent en sodanige pryse is die maksimum pryse vry op spoor herverkoper se stasie of sylyn.

4. Die maksimum pryse waarteen enige persoon die produkte bedoel in paragraaf 1 aan 'n ander persoon as 'n herverkoper of 'n verwerker van sodanige produkte mag verkoop, is die fabrikant se maksimum verkoopprijs soos in paragraaf 1 bepaal plus 19 persent; met dien verstande dat in die geval van 'n verkoop aan 'n herverkoper of 'n verwerker van sodanige produkte, daardie maksimum pryse met 'n korting van minstens 7 persent verminder moet word.

5. Waar die hoeveelheid in enige enkele kleinhandeltransaksie verkoop word —

- (a) 25 kg of minder is, mag die pryse bedoel in paragraaf 3 met 12,5 persent verhoog word;
- (b) meer as 25 kg maar nie meer as 50 kg is nie, mag die pryse bedoel in paragraaf 3 met 5 persent verhoog word.

6. The maximum prices at which rolled steel products imported into the Republic and specified in column 1 of the Schedule hereto may be sold by the importer thereof

- (a) to a reseller, is the cost of such rolled steel products to the importer plus 11,5 per cent of such cost;
- (b) to any other person is the cost of such rolled steel products to the importer plus —
  - (i) 19 per cent of such cost where the quantity sold is more than 50 kg;
  - (ii) 25 per cent of such cost where the quantity sold is more than 25 kg but not more than 50 kg;
  - (iii) 33,33 per cent of such cost where the quantity sold is 25 kg or less.

7. The maximum prices at which rolled steel products imported into the Republic and specified in the Schedule hereto may, except in a transaction to which paragraph 6 applies, be sold by any person to any other person is the cost of such product to the seller plus —

- (a) 7,5 per cent of such cost where the quantity sold is more than 50 kg;
- (b) 12,5 per cent of such cost where the quantity sold is more than 25 kg but not more than 50 kg;
- (c) 20 per cent of such cost where the quantity sold is 25 kg or less.

8. For the purpose of this notice —

- (i) "extras" mean such additional costs charged by the manufacturer in respect of coating, packing, quantity, quality and size;
- (ii) "original purchaser", in relation to any rolled steel product manufactured in the Republic, means the person who acquired such product direct from the manufacturer thereof or through the agent of the manufacturer; and
- (iii) "reseller" means the person who for purposes of resale has acquired or acquires a steel product from either the original purchaser or the importer thereof, or the person who hav-

6. Die maksimum pryse waarteen gewalste staalprodukte wat in die Republiek ingevoer en in kolom 1 van die Bylae hiervan aangegee word, deur die invoerder daarvan verkoop mag word —

- (a) aan 'n herverkoper, is die kosprys van sodanige gewalste staalprodukte vir die invoerder, plus 11,5 persent van die kosprys;
- (b) aan enige ander persoon, is die kosprys van sodanige gewalste staalprodukte vir die invoerder, plus —
  - (i) 19 persent van sodanige kosprys wanneer die hoeveelheid wat verkoop word meer as 50 kg is;
  - (ii) 25 persent van sodanige kosprys wanneer die hoeveelheid wat verkoop word meer as 25 kg maar hoogstens 50 kg is;
  - (iii) 33,33 persent van sodanige kosprys wanneer die hoeveelheid wat verkoop word, 25 kg of minder is.

7. Die maksimum pryse waarteen gewalste staalprodukte wat in die Republiek ingevoer en in die Bylae hiervan aangegee word, deur enigeen aan iemand anders, uitgesonderd in 'n transaksie waarop paragraaf 6 van toepassing is, verkoop mag word, is die kosprys van sodanige produk vir die verkoper plus —

- (a) 7,5 persent van sodanige kosprys wanneer die hoeveelheid wat verkoop word meer as 50 kg is;
- (b) 12,5 persent van sodanige kosprys wanneer die hoeveelheid wat verkoop word meer as 25 kg maar hoogstens 50 kg is;
- (c) 20 persent van sodanige kosprys wanneer die hoeveelheid wat verkoop word 25 kg of minder is.

8. Vir die toepassing van hierdie kennisgewing beteken —

- (i) "ekstras" sodanige bykomende koste deur die fabrikant gehef ten opsigte van deklaag, verpakking, hoeveelheid, kwaliteit en grootte.
- (ii) "oorspronklike koper" in verband met 'n gewalste staalproduk wat in die Republiek vervaardig is, die persoon wat die produk regstreeks van die fabrikant daarvan of deur die fabrikant se agent verkry het; en
- (iii) "herverkoper" die persoon wat met die oog op herverkoop 'n staalproduk óf van die oorspronklike koper óf die invoerder daarvan verkry het of verkry, óf die persoon wat 'n



ing thus acquired a steel product manufactures, fabricates or further processes it into standard articles which he stocks for purposes of resale.

9. Any person who, in the determination of his selling price of any steel product to which this notice applies, includes any transportation costs or any extras approved by me in terms of paragraph 1, whether such costs are payable or were paid by himself or any previous seller, shall, in addition to giving any other information which in terms of Government Notice R. 1536 of 2 October 1964 relating to the issue of invoices, he is required to give on any invoice issuable by him in respect of the sale of the said steel product, specify separately thereon the amount of such transportation costs or of such extras or of both.

10. Any fraction of one cent in a maximum price of any steel product determinable in accordance with this notice for the sale at any one point of time, whether it be the price of a single unit or the total price resulting from the computation of the price applicable to any number of such units in the case of the sale of more than one unit, shall be regarded as 1c.

11. These regulations apply in South West Africa and the port and settlement Walvis Bay.

12. Government Notices No. 115 of 19 June 1974 and No. 167 and No. 168 of 1 December 1971 are hereby withdrawn.

E. G. DE BEER,  
Price Controller.

#### SCHEDULE

COLUMN 1 category of steel product	COLUMN 2 MANUFACTURERS MAXIMUM selling price per 1 000 kg F.O.R. FACTORY
	R
1. Sections:-	
(a) Angles and T-bars 152,4 united mm and under	144,35
(b) Channels and angles over 152,4 united mm	144,35
(c) joists, universal beams, universal columns and bearing piles	144,35
2. Reinforcing bars (including coiled rounds)	144,35
3. Black bars (excluding reinforcing bars):-	

staalprodukt wat hy aldus verkry het, tot standaardartikels wat hy vir die doel van herverkoop in voorraad hou, vervaardig, fabriseer of verder verwerk.

9. Enigeen wat by die berekening van sy verkoopprijs van enige staalprodukt waarop hierdie kennisgewing van toepassing is, enige vervoerkoste of bykomende koste voeg wat deur my ingevolge paragraaf 1 goedgekeur is hetsy sodanige koste deur homself of deur enige vorige verkoper betaalbaar of betaal is, moet benewens enige ander inligting wat hy ooreenkomstig Goewermentskennisgewing R.1536 van 2 Oktober 1964 wat betrekking het op die uitreiking van fakture, op enige faktuur uitreikbaar deur hom ten opsigte van die verkoop van genoemde staalprodukt moet verstrek, daarop die bedrag van sodanige vervoerkoste of sodanige bykomende koste of albei afsonderlik aangee.

10. 'n Breuk van een sent in 'n maksimum prys van 'n staalprodukt berekenbaar ooreenkomstig hierdie kennisgewing vir die verkoop op 'n bepaalde tydstip hetsy dit die prys van 'n enkele eenheid of die totale prys as gevolg van berekening van die prys van toepassing op enige aantal sodanige eenhede in die geval van die verkoop van meer as een eenheid is, word as een sent beskou.

11. Hierdie regulasies is in Suidwes-Afrika en die hawe en nedersetting Walvisbaai van toepassing.

12. Goewermentskennisgewings No. 115 van 19 Junie 1974 en No. 167 en No. 168 van 1 Desember 1971 word hierby ingetrek.

E. G. DE BEER,  
Pryskontroleur.

#### BYLAE

KOLOM 1 kategorie staalprodukt	KOLOM 2 FABRIKANT SE maksimum verkoopprijs PER 1 000 kg V.O.S. FABRIEK
	R
1. Profiele:-	
(a) Hoekprofiel en T-stawe 152,4 saamgestelde mm en minder	144,35
(b) U-profiel en hoekprofiel van meer as 152,4 saamgestelde mm	144,35
(c) I-profiel, universeel balke, universeel kolomme en draheipale	144,35
2. Wapeningstawe (insluitend gehaspelde rondstaal)	144,35
3. Swart stawe (uitgesonderd wapeningstawe):-	

(a) Rounds, 6 mm to under 45 mm diameter (including coiled rounds)	144,35
(b) Rounds, 45 mm diameter and over	144,35
(c) Squares with side up to and including 50 mm	144,35
(d) Squares with side over 50 mm up to and including 75 mm	144,35
(e) Squares with side over 75 mm	144,35
(f) Flats, 20 mm to 50 mm wide	150,35
(g) Flats, over 50 mm wide	150,35
(h) Flat bars	150,35
(i) Wire rod	147,35
4. Rails 10 kg per m and over	142,35
5. Plates 4,5 mm and over	148,85
6. Hot rolled sheets (coils, cut lengths and slit strip in coils)	142,85
7. Cold rolled sheets (coils, cut lengths and slit strip in coils)	168,35
8. Galvanised sheets (coils, cut lengths and slit strip in coils)	190,35
9. Galvanised profile sheets	204,35

(a) Rondstaal, 6 mm tot minder as 45 mm in deursnee (insluitende gehaspelde ronde profiele)	144,35
(b) Rondstaal, 45 mm deursnee en meer	144,35
(c) Vierkant profiele met syvlak tot en met 50 mm	144,35
(d) Vierkant profiele met syvlak meer as 50 mm tot en met 75 mm	144,35
(e) Vierkant profiele met syvlak meer as 75 mm	144,35
(f) Plat profiele, 20 mm tot 50 mm wyd	150,35
(g) Plat profiele, meer as 50 mm wyd	150,35
(h) Platstawe	150,35
(i) Walsdraad	147,35
4. Spoorstawe 10 kg per m en meer	142,35
5. Grofplaat 4,5 mm en meer	148,85
6. Warmgewalste fynplaat (rolle, gesnyde lengtes, en smalband in rolle)	142,85
7. Koudgewalste fynplaat (rolle, gesnyde lengtes, en smalband in rolle)	168,35
8. Versinkte fynplaat (rolle, gesnyde lengtes en smalband in rolle)	190,35
9. Versinkte profielfynplaat	204,35

No. R. 5 (Republic) [3 January 1975]

**CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.-  
AMENDMENT OF SCHEDULE NO. 1 (NO.  
1/1/315).**

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule No. 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

**N. DIEDERICHS,**  
Minister of Finance.

**SCHEDULE**

I Tariff Heading	II Statistical unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential

No. R.5 (Republiek) [3 Januarie 1975]

**DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.-  
WYSIGING VAN BYLAE NO. 1 (NO. 1/1/315).**

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae No. 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aange-  
toon.

**N. DIEDERICHS,**  
Minister van Finansies.

**BYLAE**

I Tariefpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur

84.22 By the substitution for subheading No. 84.22.03.20 of the following:				
.15 Triple-spur gear chain hoists (excluding parts), non-electrical	no.	15 % or 600 c each		
.17 Parts of non-electrical triple-spur gear chain hoists	no.	15 %		
.90 Other	no.	7 %"		

84.22 Deur subpos No. 84.22.03.20 deur die volgende te vervang:				
.15 Drietandratkettlinghystoestelle (uitgesonderd onderdele), nie-elektries	getal	15 % of 600 c elk		
.17 Onderdele van nie-elektriese drietandratkettlinghystoestelle	getal	15 %		
.90 Ander	getal	7 %"		

NOTE: Specific provision is made for non-electrical triple-spur gear chain hoists and parts thereof and the rate of duty thereon is amended to the extent indicated.

OPMERKING: Spesifieke voorsiening word gemaak vir nie-elektriese drietandratkettlinghystoestelle en onderdele daarvan en die skaal van reg daarop word gewysig tot die mate aangedui.

No. R. 6 (Republic) [3 January 1975

No. R. 6 (Republiek) [3 Januarie 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.-  
AMENDMENT OF SCHEDULE NO. 1 (NO. 1/1/314).

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.-  
WYSIGING VAN BYLAE NO. 1 (NO. 1/1/314).

Under section 48 of the Customs and Excise Act, 1964, Part 1 of Schedule No. 1 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

Kragtens artikel 48 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Deel 1 van Bylae No. 1 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aange-  
toon.

N. DIEDERICHS,  
Minister of Finance.

N. DIEDERICHS,  
Minister van Finansies.

SCHEDULE

BYLAE

I Tariff Heading	II Statistical unit	III IV V Rate of Duty		
		General	M.F.N.	Preferential
Chapter 22  By the substitution for Note 2 to Chapter 22 of the following:  "2. For the purposes of this Schedule alcoholic strength is to be taken to be the percentage of alcohol by volume at a temperature of 20°C. Where the expression 'absolute alcohol' is used this means 100 per cent of alcohol by volume."				

I Tarietpos	II Statistiese Eenheid	III IV V Skaal van Reg		
		Algemeen	M.B.N.	Voorkeur
Hoofstuk 22  Deur Opmerking 2 by Hoofstuk 22 deur die volgende te vervang:  "2. By die toepassing van hierdie Bylae word alkoholsterkte geag die persentasie alkohol volgens volume by 'n temperatuur van 20°C te wees. Waar die uitdrukking 'absolute alkohol' gebruik word beteken dit 100 per sent alkohol volgens volume."				

NOTE: The temperature at which alcoholic strength is determined is amended from 15° C to 20° C.

OPMERKING: Die temperatuur waarby alkoholsterkte bepaal word, word van 15°C na 20°C gewysig.

No. R.8]

[3 January 1975

No. R.8]

[3 Januarie 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.-  
AMENDMENT OF SCHEDULE NO. 3 (NO.  
3/412).

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule No. 3 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS,  
Minister of Finance.

## SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
304.07	By the deletion of tariff heading No. 29.24.	
306.01	By the substitution for tariff heading No. 29.02 of the following: "29.02 Decyl bromide, octyl bromide and benzyl chloride, for the manufacture of quaternary ammonium compounds	Full duty"
306.03	By the deletion of tariff heading No. 39.02.	
306.04	By the deletion of tariff heading No. 29.02.	
306.10	By the deletion of tariff heading No. 29.02.	
307.01	By the deletion of paragraph (4) of tariff heading No. 29.35.	
310.08	By the substitution for tariff headings Nos. 37.01 and 37.02 of the following: "37.01 Photographic plates and film, in the flat, sensitised, unexposed 37.02 Film, in rolls, sensitised, unexposed	Full duty less 5 % Full duty less 5 %"
315.01	By the deletion of tariff heading No. 28.29.	
316.01	By the insertion after tariff heading No. 84.40 of the following: "84.48 Headstock and tailstock assemblies and beds, in such quantities and at such times and subject to such conditions as the Secretary for Industries may allow by specific permit, for the manufacture of centre lathes with a centre height above	Full duty"

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.-  
WYSIGING VAN BYLAE NO. 3 (No. 3/412).

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae No. 3 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS,  
Minister van Finansies.

## BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
304.07	Deur tariefpos No. 29.24 te skrap.	
306.01	Deur tariefpos No. 29.02 deur die volgende te vervang: "29.02 Desielbromied, oktielbromied en bensielchloried, vir die vervaardiging van kwaternêre ammoniumverbindings	Volle reg"
306.03	Deur tariefpos No. 29.02 te skrap.	
306.04	Deur tariefpos No. 29.02 te skrap.	
306.10	Deur tariefpos No. 29.02 te skrap.	
307.01	Deur paragraaf (4) van tariefpos No. 29.35 te skrap.	
310.08	Deur tariefposte Nos. 37.01 en 37.02 deur die volgende te vervang: "37.01 Fotografiese plate en plaatfilm, gevoelig, onbelig 37.02 Film, in rolle, gevoelig, onbelig	Volle reg min 5 % Volle reg min 5 %"
315.01	Deur tariefpos No. 28.29 te skrap.	
316.01	Deur na tariefpos No. 84.40 die volgende in te voeg: "84.48 Vaskop- en loskopsamestelle en beddens, in die hoeveelhede en op die tye en onderworpe aan die voorwaardes wat die Sekretaris van Nywerheidswese by bepaalde permit toelaat, vir die vervaardiging van senterdraaibanke met	Volle reg"

317.02, 317.03 and 317.04	the bed of not less than 110 mm but not exceeding 280 mm	317.02, 317.03 en 317.04	'n senterhoogte bo die bed van minstens 110 mm maar hoogstens 280 mm
	By the substitution for item 317.03 of the following:		Deur item 317.03 deur die volgende te vervang:
	"317.02 INDUSTRY: MOTOR VEHICLES (GENERAL)		"317.02 NYWERHEID: MOTORVOERTUIE (ALGEMEEN)
	<i>Notes:</i>		<i>Opmerkings:</i>
	1. The following materials shall not be admitted under the provisions of items 317.03 or 317.04 except as permitted in Note 3 below:		1. Die volgende materiale is nie onder die bepalings van item 317.03 of 317.04 toelaatbaar nie behalwe soos in Opmerking 3 hieronder toegelaat:
	39.01 Flexible polyurethane foam		39.01 Buigsame poliuretaanskuim
	39.02 (1) Polyvinyl chloride film of a thickness not exceeding 1,27 mm		39.02 (1) Polivinielchloriedfilm met 'n dikte van hoogstens 1,27 mm
	(2) Paper coated with artificial plastic materials		(2) Papier bestryk met kunplastiekstowwe
	(3) Flexible polyvinyl chloride foam of a thickness not exceeding 8 mm		(3) Buigsame polivinielchloriedskuim met 'n dikte van hoogstens 8 mm
	40.08 Flexible cellular rubber materials		40.08 Buigsame sellulêre rubberstowwe
	58.02 Carpets and carpeting (made up or not)		58.02 Tapyte en tapytstof (opge- maak al dan nie)
	59.01 Wadding, whether or not sized or glazed		59.01 Watte, hetsy met pap behandel of verglans al dan nie
	59.02 Felt, whether or not impregnated or coated		59.02 Vilt, hetsy geïmpregneer of bestryk al dan nie
	59.03 Bonded fibre and similar bonded yarn fabrics, impregnated or coated with artificial plastic materials		59.03 Verbonde veselstowwe en dergelike verbonde garingstowwe, geïmpregneer of bestryk met kunplastiekstowwe
	59.08 Textile fabrics impregnated, coated, covered or laminated with preparations of cellulose derivatives or with other artificial plastic materials		59.08 Tekstielstowwe geïmpregneer, bestryk, bedek of gelamelleer met preparate van sellulose derivate of met ander kunplastiekstowwe
	70.08 Safety glass		70.08 Veiligheidsglas
	2. The following materials shall be admitted under rebate of duty to the extent indicated:		2. Die volgende materiale is met korting op reg toelaatbaar in die mate aangedui:
	39.01 Plates, sheets, film and foil, of artificial plastic material (excluding flexible polyurethane foam)	Full duty	39.01 Plate, velle, film en foelie, van kunplastiekstof (uitgesonderd buigsame poliuretaanskuim)
			Volle reg

39.02 Plates, sheets, film and foil, of artificial plastic material (excluding paper coated with artificial plastic material, polyvinyl chloride film of a thickness not exceeding 1,27 mm and flexible polyvinyl chloride foam of a thickness not exceeding 8 mm)	Full duty	39.02 Plate, velle, film en foelie, van kunsplastiekstof (uitgesonderd papier bestryk met kunsplastiekstof, polivinielchloriedfilm met 'n dikte van hoogstens 1,27 mm en buigsame polivinielchloriedskuim met 'n dikte van hoogstens 8 mm)	Volle reg
40.08 Plates, sheets, strip, rod and profile shapes, of unhardened vulcanised rubber (excluding flexible cellular rubber material)	Full duty	40.08 Plate, velle, reep, stawe en profielvorms, van onverharde gevulkaniseerde rubber (uitgesonderd buigsame sellulêre rubberstof)	Volle reg
41.00 Leather (cellulose finished), for use as upholstery material	Full duty	41.00 Leer (met sellulose afgewerk), vir gebruik as bekledingstof	Volle reg
48.09 Pulpboard, not cut to size, for the building of omnibuses	Full duty	48.09 Pulpbord, nie na grootte gesny nie, vir die bou van omnibusse	Volle reg
51.04 Woven fabrics of man-made fibres (continuous), for use as upholstery material	Not exceeding the M.F.N. duty	51.04 Weefstowwe van gefabrie-seerde vesels (kontinu), vir gebruik as bekledingstof	Hoogstens die M.B.N. reg
54.05 Woven fabrics of flax, for use as upholstery material	Full duty	54.05 Weefstowwe van vlas, vir gebruik as bekledingstof	Volle reg
55.09 Woven fabrics of cotton (excluding fabrics in a plain, twill or sateen weave), for use as upholstery material	Not exceeding the M.F.N. duty	55.09 Weefstowwe van katoen (uitgesonderd stowwe met 'n effe-keper- of sateenbinding), vir gebruik as stofferingsstof	Hoogstens die M.B.N. reg
56.07 Woven fabrics of manmade fibres (discontinuous), for use as upholstery material	Not exceeding the M.F.N. duty	56.07 Weefstowwe van gefabrie-seerde vesels (diskontinu), vir gebruik as stofferingsstof	Hoogstens die M.B.N. reg
57.12 Woven fabrics of paper yarn, for use as upholstery material	Full duty	57.12 Weefstowwe van papiergaring, vir gebruik as stofferingsstof	Volle reg
58.04 Woven pile fabrics, for use as upholstery material	Not exceeding the M.F.N. duty	58.04 Geweefde poolstowwe, vir gebruik as stofferingsstof	Hoogstens die M.B.N. reg
59.03 Bonded fibre and similar bonded yarn fabrics, of synthetic fibres, not impregnated or coated	Full duty less 10 %	59.03 Verbonde veselstowwe en dergelike verbonde garingstowwe, van sintetiese vesels, nie geïmpregneer of bestryk nie	Volle reg min 10 %
84.18 Filter assemblies, without elements	Full duty	84.18 Filtersamestelle, sonder elemente	Volle reg
3. The following materials shall be admitted under rebate of duty to the extent indicated when imported for goods vehicles of a GVM not exceeding 10 160 kg:		3. Die volgende materiale moet met korting op reg in die mate aangedui, toegelaat word wanneer ingevoer vir vragvoertuie met 'n BVM van hoogstens 10 160 kg:	
40.08 Flexible cellular rubber materials	Full duty	40.08 Buigsame sellulêre rubberstowwe	Volle reg
58.02 Carpets and carpeting (made up or not), for use as upholstery material	Full duty	58.02 Tapyte en tapytstof (opgemaak al dan nie), vir gebruik as stofferingsstof	Volle reg

4. Materials not falling within any heading specified in this item shall, in terms of the provisions of Note 9 to Chapter 87 of Schedule No. 1, be classified as conforming or non-conforming components, as the case may be.

**317.03 INDUSTRY: PASSENGER VEHICLES, CLOSED PANEL VANS AND MONO-BUILT PICK-UP TRUCKS**

87.02.15 (1) Motor cars, unassembled, containing more than 52 per cent of their mass of parts or materials manufactured or produced in the Republic, or in respect of which a manufacturing programme has been approved by the Minister of Economic Affairs:

.10 Specified components

Full duty less the duty applicable under Schedule No. 1

.50 Non-conforming or conforming components

Full duty

(2) Motor cars, unassembled, containing not more than 52 per cent of their mass of parts or materials manufactured or produced in the Republic, or in respect of which a manufacturing programme has not been approved:

.10 Specified components

Full duty less the duty applicable under Schedule No. 1

.30 Non-conforming components

Full duty less 507 c per 100 kg

.60 Conforming components

Full duty less 209 c per 100 kg

87.02.25 Passenger vehicles with a seating capacity of less than 15 seats (excluding motor cars), unassembled:

4. Materiale wat nie onder enige pos in hierdie item vermeld, in-deelbaar is nie moet, kragtens die bepalings van Opmerking 9 by Hoofstuk 87 van Bylae No. 1, as konformerende of nie-konformerende komponente ingedeel word, na gelang van die geval

**317.03 NYWERHEID: PASSASERSVOERTUIE, TOEPANEELWAENS EN EENHEIDSGEBOUDE BAKKIES**

87.02.15 (1) Motorkarre, ongemonteer, wat meer as 52 persent van hulle massa van onderdele of materiale in die Republiek vervaardig of geproduseer, bevat, of ten opsigte waarvan 'n vervaardigingsprogram deur die Minister van Ekonomiese Sake goedgekeur is:

.10 Gespesifiseerde komponente

Volle reg min die reg van toepassing onder Bylae No. 1

.50 Nie-konformerende of konformerende komponente

Volle reg

(2) Motorkarre, ongemonteer, wat nie meer as 52 persent van hulle massa van onderdele of materiale in die Republiek vervaardig of geproduseer, bevat nie, of ten opsigte waarvan 'n vervaardigingsprogram nie goedgekeur is nie:

.10 Gespesifiseerde komponente

Volle reg min die reg van toepassing onder Bylae No. 1

.30 Nie-konformerende komponente

Volle reg min 507 c per 100 kg

.60 Konformerende komponente

Volle reg min 209 c per 100 kg

87.02.25 Passasiersvoertuie met 'n sitruimte van minder as 15 sitplekke (uitgesonderd motorkarre), ongemonteer:

	.10 Specified components	Full duty less the duty applicable under Schedule No. 1	.10 Gespesifiseerde komponente	Volle reg min die reg van toepassing onder Bylae No. 1
	.20 Non-conforming chassis components	Full duty less 5 %	.20 Niekonformerende onderstelkomponente	Volle reg min 5 %
	.50 Conforming chassis components	Full duty less 3 %	.50 Konformerende onderstelkomponente	Volle reg min 3 %
	.60 Conforming cab and front-end body components	Full duty less 10 %	.60 Konformerende kajuit- en voorkantbakonderdele	Volle reg min 10 %
	.90 Other body components	Full duty less 20 %	.90 Ander bakkomponente	Volle reg min 20 %
87.02.60 (1)	Closed panel vans of a carrying capacity not exceeding 1 270 kg, unassembled:		87.02.60 (1)	Toepaneelwaens met 'n dravermoë van hoogstens 1 270 kg, ongemonteer:
	.10 Specified components	Full duty less the duty applicable under Schedule No. 1	.10 Gespesifiseerde komponente	Volle reg min die reg van toepassing onder Bylae No. 1
	.20 Nonconforming components	Full duty less 20 %	.20 Nie-konformerende komponente	Volle reg min 20 %
	.50 Conforming components	Full duty less 10 %	.50 Konformerende komponente	Volle reg min 10 %
(2)	Mono-built pick-up trucks of a carrying capacity not exceeding 1 270 kg, unassembled:		(2)	Eenheidsgeboude bakkes met 'n dravermoë van hoogstens 1 270 kg, ongemonteer:
	.10 Specified components	Full duty less the duty applicable under Schedule No. 1	.10 Gespesifiseerde komponente	Volle reg min die reg van toepassing onder Bylae No. 1
	.30 Nonconforming chassis components	Full duty less 5 %	.30 Nie-konformerende onderstelkomponente	Volle reg min 5 %
	.40 Non-conforming body components	Full duty less 20 %	.40 Nie-konformerende bakkomponente	Volle reg min 20 %
	.60 Conforming chassis components	Full duty less 3 %	.60 Konformerende onderstelkomponente	Volle reg min 3 %
	.80 Conforming body components	Full duty less 10 %	.80 Konformerende bakkomponente	Volle reg min 10 %
317.04	INDUSTRY: MOTOR VEHICLE BODY BUILDING AND SPECIAL PURPOSE MOTOR VEHICLES		317.04	NYWERHEID: MOTORVOERTUIGBAKBOU EN SPECIALE MOTORVOERTUIG



*Notes:*

1. The entry or importation of an assembled cab or an assembled or unassembled body for fitting to a chassis shall debar the chassis from entry under this item. The fitting of an imported assembled cab or body or of an imported unassembled body to any chassis entered under this item, shall render the person who entered or imported the cab or body, or who owned the chassis at the time it was fitted with the cab or body, liable to the duty rebated on the chassis under the provisions of this item.

2. The reference in Note 1 to a body shall not be taken to include front-end body components.

73.11 Sections of iron or steel (excluding rolled sections), not worked, for the manufacture of body frameworks, destination boxes, windows or seats, for omnibuses

Full duty

76.02 Sections of aluminium, for the manufacture of body frame works, destination boxes, windows or seats, for omnibuses

Full duty

83.02 Door furniture, hand rail support brackets, luggage or parcel rail brackets and door gear mechanisms, for omnibuses

Full duty

84.63 Power take-offs, for fire engines

Full duty

85.09 Interior lighting fittings, complete with holders, internal signalling systems and electrical direction indicator signals or lights, for omnibuses; electric bells, flashing beacons and sirens, for fire engines

Full duty

85.19 Switch boxes and control panels, for omnibuses

Full duty

87.02.67 Assembled chassis imported with unassembled cabs, for fitting with bodies manufactured in the Republic or for fitting with special purpose equipment:

.10 Specified components

Full duty less the duty applicable under Schedule No. 1

*Opmerkings:*

1. Die klaring of invoer van 'n gemonteerde kajuit of gemonteerde of ongemonteerde bak vir montering op 'n onderstel sluit die onderstel uit van klaring onder hierdie item. Die montering van 'n ingevoerde gemonteerde kajuit of bak of van 'n ingevoerde ongemonteerde bak op enige onderstel geklaar onder hierdie item maak die persoon wat die ingevoerde kajuit of bak geklaar het of wat die onderstel ten tyde van montering van die kajuit of bak besit het, aanspreeklik vir die reg gekort op die onderstel onder die bepaling van hierdie item.

2. Die verwysing in Opmerking 1 na 'n bak sal nie geag word om voorkantbakkomponente in te sluit nie.

73.11 Profiele van yster of staal (uitgesonderd gewalste profiele), nie bewerk nie, vir vervaardiging van bakraamwerke, bestemmingskaste, vensters of sitplekke, vir omnibusse

Volle reg

76.02 Profiele van aluminium, vir die vervaardiging van bakraamwerke, bestemmingskaste, vensters of sitplekke, vir omnibusse

Volle reg

83.02 Deurtoerusting, handrelingsteunstukke, bagasie- of pakketrelingsteunstukke en deurratmeganismes, vir omnibusse

Volle reg

84.63 Kragafnemers, vir brandweervoertuie

Volle reg

85.09 Binneverligtingstoebehore, volledig met houers, binneinstelsels en elektriese rigtingwyserseine of -ligte, vir omnibusse; elektriese klokke, flitsbakens en sirenes, vir brandweervoertuie

Volle reg

85.19 Skakelaarkassies en beheerpanele, vir omnibusse

Volle reg

87.02.67 Gemonteerde onderstelle ingevoer met ongemonteerde kajuite, vir toerusting met bakke wat in die Republiek vervaardig is of vir toerusting met spesiale doel toerusting:

.10 Gespesifiseerde komponente

Volle reg mnr die reg van toepassing onder Bylae No. 1

.20 Non-conforming cab components	Full duty less 20 %	.20 Nie-konformerende kajuitkomponente	Volle reg min 20 %
.50 Conforming cab components	Full duty less 10 %	.50 Konformerende kajuitkomponente	Volle reg min 10 %
.90 Chassis	Full duty less 5 %	.90 Onderstelle	Volle reg min 5 %
87.02.70 Unassembled chassis imported with unassembled cabs, for fitting with bodies manufactured in the Republic (except for goods vehicles of a GVM of less than 10 160 kg) or for fitting with special purpose equipment:		87.02.70 Ongemonteerde onderstelle ingevoer met ongemonteerde kajuite, vir toerusting met bakke wat in die Republiek vervaardig is (behalwe vir vragvoertuie van 'n BVM van minder as 10 160 kg) of vir toerusting met spesiale doel toerusting:	
.10 Specified components	Full duty less the duty applicable under Schedule No. 1	.10 Gespesifiseerde komponente	Volle reg min die reg van toepassing onder Bylae No. 1
.20 Nonconforming chassis components	Full duty less 5 %	.20 Nie-konformerende onderstelkomponente	Volle reg min 5 %
.30 Non-conforming cab and front-end body components	Full duty less 20 %		Volle reg min 20 %
.50 Conforming chassis components	Full duty less 3 %	.50 Konformerende onderstelkomponente	Volle reg min 3 %
.60 Conforming cab and front-end body components	Full duty less 10 %	.60 Konformerende kajuit- en voorkantbakkomponente	Volle reg min 10 %
87.02.75 Unassembled chassis imported with unassembled cabs for fitting with bodies of goods vehicles of a GVM of less than 10 160 kg manufactured in the Republic:		stelle ingevoer met ongemonteerde kajuite vir toerusting met bakke vir vragvoertuie met 'n BVM van minder as 10 160 kg wat in die Republiek vervaardig is:	
.10 Specified components	Full duty less the duty applicable under Schedule No. 1	.10 Gespesifiseerde komponente	Volle reg min die reg van toepassing onder Bylae No. 1
.20 Non-conforming chassis components	Full duty less 5 %	.20 Nie-konformerende onderstelkomponente	Volle reg min 5 %
.30 Nonconforming cab and front-end body components	Full duty less 20 %	.30 Nie-konformerende kajuit- en voorkantbakkomponente	Volle reg min 20 %
.50 Conforming chassis components	Full duty less 3 %		Volle reg min 3 %
.60 Conforming cab and front-end body components	Full duty less 10 %	.60 Konformerende kajuit- en voorkantbakkomponente	Volle reg min 10 %
87.04.20 Unassembled chassis for motor vehicles (excluding motor cars) falling within heading No. 87.02, for fitting with bodies ma-		87.04.20 Ongemonteerde onderstelle vir motorvoertuie (uitgesonderd motorkarre) wat indeelbaar is by pos No. 87.02 vir toerus-	

<p>manufactured in the Republic (excluding goods vehicles of a GVM of less than 10 160 kg) or with in heading No. 87.03 for fitting with special purpose equipment:</p>		<p>ting met bakke wat in die Republiek vervaardig is (uitgesonderd vragvoertuie met 'n BVM van minder as 10 160 kg) of by pos No. 87.03 vir toerusting met spesiale doel toerusting:</p>	
<p>.10 Specified components</p>	<p>Full duty less the duty applicable under Schedule No. 1</p>	<p>.10 Gespesifiseerde komponente</p>	<p>Volle reg min die reg van toepassing onder Bylae No. 1</p>
<p>.20 Non-conforming chassis components</p>	<p>Full duty less 5 %</p>	<p>.20 Nie-konformerende onderstelkomponente</p>	<p>Volle reg min 5 %</p>
<p>.30 Non-conforming front-end body components</p>	<p>Full duty less 20 %</p>	<p>.30 Nie-konformerende voorkantbakkomponente</p>	<p>Volle reg min 20 %</p>
<p>.50 Conforming chassis components</p>	<p>Full duty less 3 %</p>	<p>.50 Konformerende onderstelkomponente</p>	<p>Volle reg min 3 %</p>
<p>.60 Conforming front-end body components</p>	<p>Full duty less 10 %</p>	<p>.60 Konformerende voorkantbakkomponente</p>	<p>Volle reg min 10 %</p>
<p>87.04.30 Unassembled chassis for goods vehicles of a GVM of less than 10 160 kg, for fitting with bodies manufactured in the Republic:</p>		<p>87.04.30 Ongemonteerde onderstelle vir vragvoertuie van 'n BVM van minder as 10 160 kg, vir toerusting met bakke in die Republiek vervaardig:</p>	
<p>.10 Specified components</p>	<p>Full duty less the duty applicable under Schedule No. 1</p>	<p>.10 Gespesifiseerde komponente</p>	<p>Volle reg min die reg van toepassing onder Bylae No. 1</p>
<p>.20 Non-conforming chassis components</p>	<p>Full duty less 5 %</p>	<p>.20 Niekonformerende voorkantbakkomponente</p>	<p>Volle reg min 5 %</p>
<p>.30 Non-conforming front-end body components</p>	<p>Full duty less 20 %</p>	<p>.30 Nie-konformerende voorkantbakkomponente</p>	<p>Volle reg min 20 %</p>
<p>.50 Conforming chassis components</p>	<p>Full duty less 3 %</p>	<p>.50 Konformerende onderstelkomponente</p>	<p>Volle reg min 3 %</p>
<p>.60 Conforming front-end body components</p>	<p>Full duty less 10 %</p>	<p>.60 Konformerende voorkantbakkomponente</p>	<p>Volle reg min 10 %</p>
<p>87.04.40 Assembled chassis for motor vehicles (excluding motor cars) of heading Nos. 87.02 for fitting with bodies manufactured in the Republic or of heading No. 87.03 for fitting with special purpose equipment:</p>		<p>87.04.40 Gemonteerde onderstelle vir motorvoertuie (uitgesonderd motorkarre) van pos No. 87.02 vir toerusting met bakke wat in die Republiek vervaardig is of van pos No. 87.03 vir toerusting met spesiale doel toerusting:</p>	
<p>.10 Specified components</p>	<p>Full duty less the duty applicable under Schedule No. 1</p>	<p>.10 Gespesifiseerde komponente</p>	<p>Volle reg min die reg van toepassing onder Bylae No. 1</p>
<p>.50 Chassis</p>	<p>Full duty less 5 %</p>	<p>.50 Onderstelle</p>	<p>Volle reg min 5 %</p>

87.06 Metal skeletal framework (excluding windows), assembled or unassembled, destination boxes, destination or route blind mechanisms and numbered blinds, for omnibuses; windscreen frames and locking arms therefor, windscreen panels and glazed ventilating panels, for omnibus driving cabins or front-ends; tread plates with non-slip inserts, for omnibuses; heat exchangers and sump heaters for fire engines; auxiliary gearboxes (with twin take-off), differentials and axles, for the equipment of motor vehicles with third axles for direct drive	Full duty	87.06 Metaalskeletraamwerk (uitgesonderd vensters), gemonteer of ongemonteer, bestemmingskaste, bestemmings- of roetegordynmeganismes en genommerde blindings, vir omnibusse; windskermrame en sluitarms daarvoor, windskermpanele en geglasuurde ventilasiepanele, vir omnibusbestuurderskajuite of voorkante; loopvlakplate met glyvrye invoegstukke, vir omnibusse; warmte-uitruilers en oliebakverwarmers, vir brandweervoertuie; hulpratkaste (met dubbele aftakking), ewenaars en asse, vir die toerusting van motorvoertuie met derde-asse vir regstreekse aandrywing	Volle reg
90.13 Search lights for fire engines	Full duty	90.13 Soekligte vir brandweervoertuie	Volle reg
94.01 Omnibus driving seat mechanisms (adjustable)	Full duty"	94.01 Omnibusbestuurdersitplekmeganismes (verstelbaar)	Volle reg"

NOTE: These amendments are consequential to the amendments of Schedule No. 1 to the Customs and Excise Act, 1964.

OPMERKING: Hierdie wysigings is as gevolg van die wysigings van Bylae No. 1 by die Doeane- en Aksynswet, 1964.

No. R. 9 (Republic)

[3 January 1975

CUSTOMS AND EXCISE ACT, 1964.-  
AMENDMENT OF SCHEDULE NO. 4 (NO. 4/158).

Under section 75 of the Customs and Excise Act, 1964, Schedule No. 4 to the said Act is hereby amended to the extent set out in the Schedule hereto.

N. DIEDERICHS,  
Minister of Finance.

SCHEDULE

I Item	II Tariff Heading and Description	III Extent of Rebate
460.06	By the substitution for tariff heading No. 29.02 of the following:  "29.02 (1) Dichlorodifluoromethane and trichloromonofluoromethane, in such quantities and at such times as the Secretary for Industries may allow by specific permit	Full duty

No. R.9 (Republiek)]

[3 Januarie 1975

DOEANE- EN AKSYNSWET, 1964.-  
WYSIGING VAN BYLAE NO. 4 (NO. 4/158).

Kragtens artikel 75 van die Doeane- en Aksynswet, 1964, word Bylae No. 4 by genoemde Wet hierby gewysig in die mate in die Bylae hiervan aangetoon.

N. DIEDERICHS,  
Minister van Finansies.

BYLAE

I Item	II Tariefpos en Beskrywing	III Mate van Korting
460.06	Deur tariefpos No. 29.02 deur die volgende te vervang:  "29.02 (1) Dichloordifluormetaan en trichloormonofluormetaan, in die hoeveelhede en op die tye wat die Sekretaris van Nywerheidswese by bepaalde permit toelaat	Volle reg



NOTE: The effect of this notice is that the sales duty on certain motor vehicles with a value for sales duty purposes exceeding R2 700 but not exceeding R2 850 is reduced from 12,5 % to 7,5 %.

OPMERKING: Die uitwerking van hierdie kennisgewing is dat die verkoopreg op sekere motorvoertuie met 'n waarde vir doeleindes van verkoopreg van meer as R2 700 maar hoogstens R2 850 van 12,5 % na 7,5 % verminder.

## General Notices

## Algemene Kennisgewings

No. 1] [15 January 1975

### MUNICIPALITY OF WALVIS BAY: PERMANENT CLOSING OF A PORTION OF 14TH STREET.

Notice is hereby given in terms of section 183 of the Municipal Ordinance, 1963 (Ordinance 13 of 1963) that the Council of the Municipality of Walvis Bay proposes to close permanently the undermentioned street portion as indicated on Plan J/3/51 which lies for inspection during office hours at the office of the Town Clerk:

13th Street — marked A B C D E F

Objections to the proposed closing are to be served on the Executive Committee, Private Bag X13186, Windhoek 9100 within 30 days from the date of publication of this notice in terms of section 183(3) of the said Ordinance.

Notice 183/74

J. J. J. WILKEN,  
Town Clerk.

No. 2] [15 January 1975

### MALTAHÖHE: EXTENSION 2.

It is hereby notified in terms of subsection (5) of Section 5 of the Townships and Division of Land Ordinance, 1963 (Ordinance 11 of 1963) that application has been made for the establishment of Extension 2, Maltahöhe situate on the Remainder of Maltahöhe Dorpsgrond 35, Registration Division "P" and that the application is open for inspection at the office of the Surveyor-General at Windhoek and also at the office of the Secretary, Maltahöhe Village Management Board.

Any person who wishes to object to the granting of the application or who desires to be heard in the matter, may give personal evidence before the Townships Board at the meeting of the Townships Board which will be

No. 1] [15 Januarie 1975

### MUNISIPALITEIT VAN WALVISBAAI: PERMANENTE SLUITING VAN 'N GEDEELTE VAN 13DE STRAAT.

Kennisgewing geskied hierby ingevolge die bepalings van artikel 183 van die Munisipale Ordonnansie, 1963 (Ordonnansie 13 van 1963) dat die Raad van die Munisipaliteit van Walvisbaai voornemens is om die ondergemelde straatgedeelte, soos aangedui op Plan J/3/51 wat gedurende kantoorure by die Kantoor van die Stadsclerk ter insae lê, permanent te sluit:

13de Straat — gemerk A B C D E F

Besware teen die voorgenome sluiting moet, ingevolge artikel 183(3) van bogemelde Ordonnansie, binne 30 dae na verskyning van hierdie kennisgewing, aan die Uitvoerende Komitee, Privaatsak X13186, Windhoek 9100 bestel word.

Kennisgewing 183/74

J. J. J. WILKEN,  
Stadsclerk.

No. 2] [15 Januarie 1975

### MALTAHÖHE: UITBREIDING 2.

Kennisgewing geskied hierby kragtens Subartikel (5) van artikel 5 van die Ordonnansie op Dorpe en Grondverdeling, 1963 (Ordonnansie 11 van 1963) dat aansoek gedoen is om die stigting van Uitbreiding 2, Maltahöhe, geleë op die Restant van Maltahöhe Dorpsgrond 35, Registrasie-afdeling P, en dat die aansoek ter insae lê by die kantoor van die Landmeter-generaal in Windhoek en ook by die kantoor van die Sekretaris, Dorpsbestuur van Maltahöhe.

Elkeen wat beswaar het teen die toestaan van die aansoek, of wat 'n verklaring in verband met die saak wil oplê kan persoonlik voor die dorperaad getuig by die vergadering van die Dorperaad wat gehou sal word op

held on 18 February 1975 at 08 h 30 at the office of the Surveyor-General, Windhoek, or he may submit evidence in writing to the Townships Board: Provided that the written evidence shall be in the hands of the Townships Board not later than 31 January 1975.

P. M. SMUTS,  
Chairman : Townships Board.

(No. R.827/74)

DEPARTMENT OF DEFENCE

MILITARY TRAINING AND EXERCISES:  
WALVISBAAI

1. It is notified for information that firing practices will be carried out with small arms and artillery at Walvisbaai on the following dates:-

*Small Arms Practices at Rooikop Classification Range and Live Shell Practices at Swartkoppies Field Firing Range*

2 January 1975 to 30 June 1975 (excluding Sundays and Public Holidays)

2. While exercises are in progress it will be dangerous to enter the area described in the Annexure hereto, and the air space up to 3 050 metres immediately above the area.

3. All persons are warned against handling unexploded ammunition. On the discovery of such items, the military authorities or S.A. Police, should be advised thereof.

4. Range stores must not be touched or moved from the area by any unauthorised person.

5. Any person who wilfully disobeys or disregards the directions of notices, or any signals, or orders by the officer in command or by members of safety patrols may be prosecuted. Such disregard will not only lead to prosecution but is likely to seriously endanger life and property.

6. The Officer Commanding, South West Africa Command, is appointed Compensation Officer in terms of regulations and any claims made are to be lodged at his office at Private Bag 13220, Windhoek, within 30 days from the date of the exercise.

ANNEXURE

AREA FOR THE EXERCISING OF MEMBERS OF THE SOUTH AFRICAN DEFENCE FORCE AT WALVISBAAI, IN THE MAGISTERIAL DISTRICT OF SWAKOPMUND

18 Februarie 1975 om 08 h 30 in die knatoor van die Landmeter-generaal, Windhoek, of hy kan skriftelik getuienis by die Dorperaad indien: Met dien verstande dat die skriftelike getuienis die Dorperaad uiterlik op 31 Januarie 1975 moet bereik.

P. M. SMUTS,  
Voorsitter: Dorperaad.

(No. R.827/74)

DEPARTEMENT VAN VERDEDIGING

MILITÊRE OPLEIDING EN OEFENINGE :  
WALVISBAAI

1. Ter inligting word bekend gemaak dat kleingeweer- en grofgeskut oefeninge op die datums hieronder vermeld te Walvisbaai uitgevoer sal word:-

*Kleingeweeroefeninge op Rooikop Klassifikasieskietbaan en Oefeninge met Skerpammunisie op Swartkoppies Veldskietbaan*

2 Januarie 1975 tot 30 Junie 1975 (uitsluitende Sondag en Openbare Vakansiedae)

2. Terwyl die oefeninge aan die gang is, sal dit gevaarlik wees om die gebied, in die Bylae omskryf, en die lugruim tot 3 050 meters onmiddellik daarbo, binne te gaan.

3. Almal word gewaarsku om nie onontplofde ammunisie aan te raak nie. As iemand sulke ammunisie vind, moet die militêre owerhede of die S.A. Polisie daarvan verwittig word.

4. Skietbaanvoorrade moet nie deur ongemagtigde persone aangeraak of van die gebied verwyder word nie.

5. Enige persoon wat opsetlik nie die voorskrifte van kennisgewings of die tekens of bevels van die Bevelvoerder of lede van die veiligheidspatrollies gehoorsaam nie, of verontagsaam, kan vervolgt word. Sodanige verontagsaming sal nie slegs tot vervolging lei nie, maar kan ook lewens en eiendom in ernstige gevaar stel.

6. Die Bevelvoerder, Kommandement Suidwest-Afrika, is kragtens die regulasies as Kompensasie-offisier aangestel en eise moet binne 30 dae na datum van die skietoefening by sy kantoor by Privaatsak X13220, Windhoek, ingedien word.

BYLAE

TERREIN VIR DIE OEFENING VAN LEDE VAN DIE SUID-AFRIKAANSE WEERMAG TE WALVISBAAI, IN DIE LANDDROSDISTRIK SWAKOPMUND

## 1. Description of Area

- (a) *Swartkoppies Field Firing Range*. The area enclosed by:

From a point of latitude 22° 57' 22" South-Longitude 14° 33' 00" East, to a point at Latitude 22° 44' 40" South — Longitude 14° 33' 00" East to a point on the RSA/SWA border at Latitude 22° 44' 40" South-Longitude 14° 39' 50" East along the border to a point at Latitude 22° 58' 40" South-Longitude 14° 39' 40" East to a point at Latitude 22° 58' 40" South-Longitude 14° 36' 00" East to the point of origin.

- (b) *Rooikop Classification Range*. The area enclosed by:

From a point at Latitude 23° 04' 30" South-Longitude 14° 38' 55" East to a point at Latitude 23° 00' 50" South-Longitude 14° 38' 55" East to a point on the RSA/SWA border at Latitude 23° 00' 50" South-Longitude 14° 40' 07" East along the border to a point at Latitude 23° 04' 30" South-Longitude 14° 41' 10" East to the point of origin.

## 1. Beskrywing van Gebied:

- (a) *Swartkoppies Veldskietbaan*. Die gebied sluit in:

Vanaf 'n punt Breedtegraad 22° 57' 22" Suid-Lengtegraad 14° 33' 00" Oos tot by 'n punt by Breedtegraad 22° 44' 40" Suid-Lengtegraad 14° 33' 00" Oos tot 'n punt op die RSA/SWA grens by Breedtegraad 22° 44' 40" Suid-Lengtegraad 14° 39' 50" Oos langs die grens tot by 'n punt Breedtegraad 22° 58' 40" Suid-Lengtegraad 14° 39' 40" Oos tot by die punt Breedtegraad 22° 58' 40" Suid-Lengtegraad 14° 36' 00" Oos tot by die oorsprong.

- (b) *Rooikop Klassifikasieskietbaan*. Die gebied sluit in:

Vanaf 'n punt by Breedtegraad 23° 04' 30" Suid-Lengtegraad 14° 38' 55" Oos tot by 'n punt Breedtegraad 23° 00' 50" Suid-Lengtegraad 14° 38' 55" Oos tot 'n punt op die RSA/SWA grens by Breedtegraad 23° 00' 50" Suid-Lengtegraad 14° 40' 07" Oos langs die grens tot by 'n punt Breedtegraad 23° 04' 30" Suid-Lengtegraad 14° 41' 10" Oos tot by die oorsprongpunt.

## Advertisements

## ADVERTISING IN THE OFFICIAL GAZETTE OF SOUTH WEST AFRICA

1. The *Official Gazette* is published on the 1st and 15th day of each month; if either of those days falls on a Sunday or Public Holiday, the *Official Gazette* is published on the next succeeding working day.

2. Advertisements for insertion in the *Official Gazette* should be addressed to the OFFICIAL GAZETTE OFFICE, P.B. 13186, Windhoek, or be delivered to Room 109, Administration Building, Windhoek, in the languages in which they are to be published, not later than 4.30 p.m. on the NINTH day before the date of publication of the *Official Gazette* in which they are to be inserted.

3. Advertisements are inserted in the *Official Gazette* after the official matter or in a supplement of the *Official Gazette* at the discretion of the Secretary.

4. Advertisements are published in the *Official Gazette* for the benefit of the public. Translations, if desired, must be furnished by the advertiser or his agent.

5. Only law advertisements are accepted for publication in the *Official Gazette*, and are subject to the approval of the Secretary for South West Africa, who may refuse to accept or may decline further publication of any advertisement.

6. The Administration of S.W.A. reserves the right to edit and revise copy and to delete therefrom any superfluous detail.

7. Advertisements should as far as possible be typewritten.

## Advertensies

## ADVERTEER IN DIE OFFISIËLE KOERANT VAN SUID-WES-AFRIKA

1. Die *Offisiële Koerant* verskyn op die 1ste en 15de dag van elke maand; as een van hierdie dae op 'n Sondag of openbare feesdag val, verskyn die *Offisiële Koerant* op die eersvolgende werkdag.

2. Advertensies wat in die *Offisiële Koerant* geplaas moet word, moet in die taal waarin hulle sal verskyn aan die OFFISIËLE KOERANTKANTOOR, P.S. 13186, Windhoek, geadresseer word, of by Kamer 109, Administrasie-gebou, Windhoek, afgelewer word, nie later nie as 4.30 nm. op die NEGENDE dag voor die verskyning van die *Offisiële Koerant*, waarin die advertensie geplaas moet word.

3. Advertensies word na die amptelike gedeelte in die *Offisiële Koerant* geplaas, of op 'n ekstra blad van die *Offisiële Koerant*, al na die Sekretaris goevind.

4. Advertensies word vir die openbare voordeel in die *Offisiële Koerant* gepubliseer. Vertalings moet deur die Adverteerder of sy agent gelewer word indien verlang.

5. Slegs regsadvertensies word vir publikasie in die *Offisiële Koerant* aangeneem en hulle is onderhewig aan die goedkeuring van die Sekretaris van Suidwes-Afrika, wat die aanneming of verdere publikasie van 'n advertensie mag weier.

6. Die Administrasie van S.W.A. behou hom die reg voor om die kopie te redigeer, te hersien en oortollige besonderhede weg te laat.

7. Advertensies moet sover moontlik getik wees. Die manuskrip



Manuscript of advertisements should be written on one side of the paper only, and all proper names plainly inscribed; in the event of any name being incorrectly printed as a result of indistinct writing, the advertisement can only be republished on payment of the cost of another insertion.

8. No liability is assumed for any delay in publishing a notice or for publishing it on any date other than that stipulated by the advertiser. Similarly no liability is assumed in respect of any editing, revision, omission, typographical errors or errors resulting from faint or indistinct copy.

9. The advertiser will be held liable for all compensation and costs arising from any action which may be instituted against the Administration of S.W.A. as a result of the publication of a notice with or without any omission, errors, lack of clarity or in any form whatsoever.

10. The subscription for the *Official Gazette* is R5,00 per annum, post free in this Territory and the Republic of South Africa, obtainable from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek. Postage must be prepaid by overseas subscribers. Single copies of the *Official Gazette* may be obtained from Messrs. The Suidwes-Drukkery Limited, P.O. Box 2196, Windhoek, at the price of 10c per copy. Copies are kept in stock for only two years.

11. The charge for the insertion of notices is as follows and is payable in the form of cheques, bills, postal or money orders:

Type	Charge
1. Transfer of business . . . . .	R2,50
2. Meeting of Sheriff . . . . .	R2,50
3. Declaration of dividend . . . . .	R2,50
4. Lost policy/deed/bond . . . . .	R2,50
5. Sale in execution — Supreme Court . . . . .	R4,00

12. The charge for the insertion of advertisements other than the notices mentioned in paragraph 11 is at the rate of 35c per cm double column. (Fractions of a cm to be reckoned as a cm).

13. No advertisements are inserted unless the charge is prepaid. Cheques, drafts, postal orders or money orders must be made payable to the Secretary for South West Africa.

van advertensies moet slegs op een kant van die papier geskryf word en alle eiename moet duidelik wees. In geval 'n naam weens onduidelike handskrif foutief gedruk word, kan die advertensie slegs dan herdruk word as die koste van 'n nuwe plasing betaal word.

8. Geen aanspreeklikheid word aanvaar vir enige vertraging in die publisering van 'n kennisgewing of vir die publisering daarvan op 'n ander datum as dié deur die insender bepaal. Insgelyks word geen aanspreeklikheid aanvaar ten opsigte van enige redigering, hersiening, weglatings, tipografiese foute en foute wat weens dowwe of onduidelike kopie mag ontstaan nie.

9. Die insender word aanspreeklik gehou vir enige skadevergoeding en koste wat voortvloei uit enige aksie wat weens die publisering, hetsy met of sonder enige weglating, foute, onduidelikhede of in watter vorm ook al, van 'n kennisgewing teen die Administrasie van S.W.A. ingestel word.

10. Die jaarlikse intekengeld op die *Offisiële Koerant* is R5,00 posvry in hierdie Gebied en die Republiek van Suid-Afrika, verkrygbaar by die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek. Oorsese intekenaars moet posgeld vooruit betaal. Enkel eksemplare van die *Offisiële Koerant* is verkrygbaar van die here Die Suidwes-Drukkery Beperk, Posbus 2196, Windhoek, teen 10c per eksemplaar. Eksemplare word vir slegs twee jaar in voorraad gehou.

11. Die koste vir die plasing van kennisgewings is soos volg en is betaalbaar by wyse van tjeks, wissels pos- of geldorders:

Tipe	Tarief
1. Oordrag van besigheid . . . . .	R2,50
2. Vergadering van Balju . . . . .	R2,50
3. Verklaring van dividend . . . . .	R2,50
4. Verlore polis/akte/verband . . . . .	R2,50
5. Regsveulings — Hooggeregshof . . . . .	R4,00

12. Die koste vir die plasing van advertensies, behalwe die kennisgewings wat in paragraaf 11 genoem word, is teen die tarief van 35c per cm dubbelkolom. (Gedeeltes van 'n cm moet as volle cm bereken word).

13. Geen advertensie word geplaas nie tensy die koste vooruit betaal is. Tjeks, wissels, pos- en geldorders moet aan die Sekretaris van Suidwes-Afrika betaalbaar gemaak word.

Printed and obtainable from  
The Suidwes-Drukkery Beperk  
P.O. Box 2196, Windhoek,  
South West Africa.

Gedruk deur en verkrygbaar by  
Die Suidwes-Drukkery Beperk,  
Posbus 2196, Windhoek  
Suidwes-Afrika

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...

... van de ...